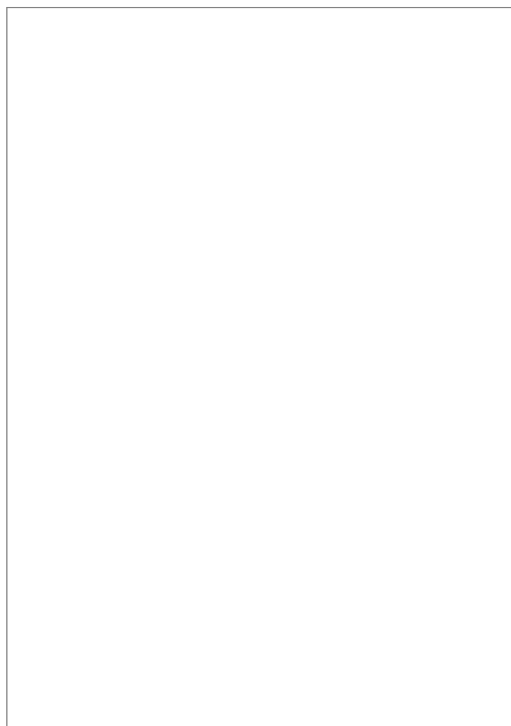


## DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de mulho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enhgenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo

Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.

Aiyê = o mundo terrestre.

Airá = um Orixá da família de Xangô

Ajá = campainha, sino, cachorro  
Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá  
Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.

Alaiyè = possuidor da vida.  
Asé = força vital e que assim seja.  
Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrisá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.  
Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar

Bo = cobrir.

Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Ekú = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguiã

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá

Eru = carrego.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá

Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corrupitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrìsá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.  
Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.  
Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.  
Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.  
Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.  
Obi = fruto africano utilizado nos rituais.  
Obitikô = Sango.  
Oburo = irmão (ã) mais novo.  
Ode = fora, rua.  
Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.  
Odi = nome de um odu, jogo de ifá.  
Odo = rio.  
Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino  
Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.  
Ofun = nome de um odu.  
Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.  
Ogoda = uma qualidade de Sangô.  
Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.  
Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos



os orisás.

Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.

Olùwá = senhor.

Oluwayê = senhor do mundo

Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.

Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.

Omi = água.

Omo = filho.

Omode = criança

Omolu = vodun djedje ou Nação efon.

Omorisá = filho de orisá.

Onon = caminho.

Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.

Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.

Onilé = órìsá da terra.

Onilè = dona da casa.

Opasorô = cajado de Osalá.

Opo = pilastra.

Ori = cabeça.

Oro = preceito, costume tradicional.

Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrìsás.

Orukó = nome do iniciado.

Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).

Osé = semana; rito semanal.

Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.

Osá = nome de um odu ifá

Oti = aguardente.

Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.

Ówó = dinheiro.

Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.

Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.

Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.

Ose = sabão da costa africana.

Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.

Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá

Ogun.

Osum = òrìsá das águas do rio.

Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.

Temì = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafofo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano

tem no corpo, exatamente no topo da cabeça,(no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.

Egun – Alma, espírito.

Epô – Azeite

Epô-pupa – Azeite de dendê

Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar

Fadaka – Prata

Filá – Gorro

Funfun – Branco  
Fenukó – Beijar  
Ferese – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade

Igi – Árvore

Ijo – Dança

Iku – Morte

Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá

Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira

Jalè – Roubar

Ji – Acordar, roubar

Jimi – Acorda-me

Joko – Sentar

Jade – Sair

Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar

Kan – Azedo

Kekerê – Pequeno

Koró – Fel, amargo

Kòtò – Buraco

Kuru – Longe

Ko Dara – Ruim

Ku – Morrer

Kosi – Nada

## L

Là – Abrir

Lê – Forte

Lile – Feroz, violento

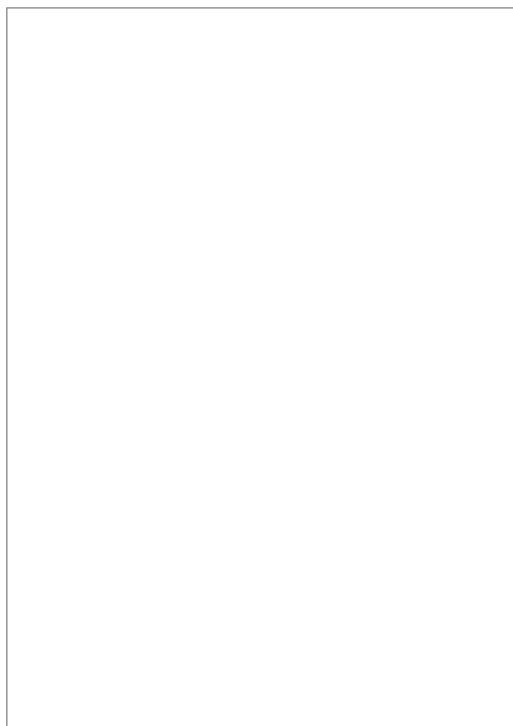
Liló – Partir

Larin – Moderado

Ló – Ir  
Lailai – Para sempre  
Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa ofereci





Ados = comida feita com farinha de milho de pipoca e mel  
Abá = pessoa idosa, velho.  
Abadá = para sempre ou roupa  
Abadó = milho híbrido, canjica  
Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho  
Abébé = leque.  
Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira  
Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.  
Àbaja = marca facial do povo de Òyó  
Ade = coroa.  
Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdote Enhgenho Velho.  
Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo  
Afonjá.  
Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.  
Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.  
Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.  
Aiyê = o mundo terrestre.  
Airá = um Orixá da família de Xangô  
Ajá = campainha, sino, cachorro  
Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá  
Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?

Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.  
Asé = força vital e que assim seja.  
Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.

Babalawo = sacerdote, pai do segredo

Badá = título sacerdotal.

Babá Kekere = Pai Pequeno

Baiani = Orisá da família de Xangô.

Balé = chefe de comunidade.

Balué = Banheiro.

Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.

Bé = pular, pedir.

Bi = nascer, perguntar.

Bibá = está aceito.

Bibé = está seco.

Biwá = nasceu para nós.

Biyi = nasceu aqui, agora.

Bó = adorar

Bo = cobrir.

Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.  
Ebó = sacrifício ou oferenda.  
Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)  
Edun = nome próprio.  
Edun ara = pedra de raio.  
Egun = espírito ancestral.  
Eiye = pombo.  
Ejé = sangue.  
Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.  
Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.  
Ekó = comida feita com milho branco; akasa.  
Eku = rato.  
Elebó = aquele que faz o sacrifício.  
Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo  
Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguian  
Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.  
Elessé = que está aos pés, seguidor.  
Êpa = amendoim.  
Éran = carne.  
Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá  
Eru = carrego.  
Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.  
Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .  
Etu = galinha D'angola.  
Ewá = nome de um orixá.  
Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.  
Filá = gorro.  
Fun = dar, trazer, soprar  
Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para  
saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de  
dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere= Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corripitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrìsá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.

Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.

Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.

Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.

Obi = fruto africano utilizado nos rituais.

Obitikô = Sango.

Oburo = irmão (ã) mais novo.

Ode = fora, rua.

Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.

Odi = nome de um odu, jogo de ifá.

Odo = rio.

Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.

Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino

Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.

Ofun = nome de um odu.

Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.  
Ogoda = uma qualidade de Sangô.  
Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.  
Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrísá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.  
Olùwá = senhor.  
Oluwayê = senhor do mundo  
Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.  
Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.  
Omi = água.  
Omo = filho.

Omode = criança  
Omolu = vodun djedje ou Nação efon.  
Omorisá = filho de orisá.  
Onon = caminho.  
Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.



Onilé = órisá da terra.  
Onilé = dona da casa.  
Opasorô = cajado de Osalá.  
Opo = pilastra.  
Ori = cabeça.  
Oro = preceito, costume tradicional.  
Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrisás.  
Orukó = nome do iniciado.  
Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).  
Osé = semana; rito semanal.  
Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.  
Osá = nome de um odu ifá  
Oti = aguardente.  
Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.  
Ówó = dinheiro.  
Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.  
Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.  
Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.  
Ose = sabão da costa africana.  
Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.  
Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá  
Ogun.  
Osum = òrisá das águas do rio.  
Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.  
Pade = encontrar.  
Pe = chamar.  
Peji = altar.  
Pepeiye = pato.  
Pepelê = banco.  
Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fífo.

Temì = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto

alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

## A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos

iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafofo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça, (no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

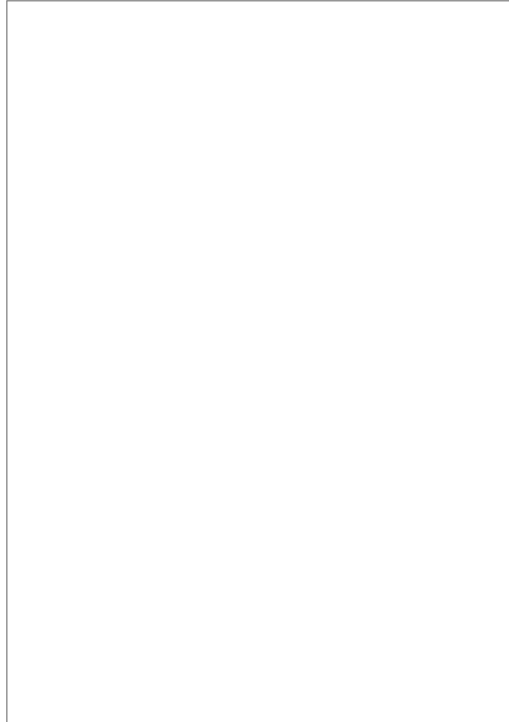
## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação. DICIONÁRIO DA

## LÍNGUA YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de mulho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enhgenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo

Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.

Aiyê = o mundo terrestre.

Airá = um Orixá da família de Xangô

Ajá = campainha, sino, cachorro

Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá  
Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.

Asé = força vital e que assim seja.  
Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.  
Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar  
Bo = cobrir.

Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Eku = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguian

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.



Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá  
Eru = carrego.  
Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.  
Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .  
Etu = galinha D'angola.  
Ewá = nome de um orixá.  
Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.  
Filá = gorro.  
Fun = dar, trazer, soprar  
Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito  
Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.  
Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.  
Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.  
Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.  
ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.  
Ibó = lugar de adoração.  
Igbô = floresta.  
Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.  
Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corripitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrisá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.  
Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.  
Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.  
Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.  
Obi = fruto africano utilizado nos rituais.  
Obitikô = Sango.  
Oburo = irmão (ã) mais novo.  
Ode = fora, rua.  
Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.  
Odi = nome de um odu, jogo de ifá.  
Odo = rio.  
Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino  
Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.  
Ofun = nome de um odu.  
Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.  
Ogoda = uma qualidade de Sangô.  
Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.  
Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.

Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.

Olùwá = senhor.

Oluwayê = senhor do mundo

Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.

Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.

Omi = água.

Omo = filho.

Omode = criança

Omolu = vodun djedje ou Nação efon.

Omorisá = filho de orisá.

Onon = caminho.

Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.

Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.

Onilé = órisá da terra.

Onilè = dona da casa.

Opasorô = cajado de Osalá.

Opo = pilastra.

Ori = cabeça.

Oro = preceito, costume tradicional.

Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrisás.

Orukó = nome do iniciado.

Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).

Osé = semana; rito semanal.

Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.

Osá = nome de um odu ifá

Oti = aguardente.

Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.

Ówó = dinheiro.

Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.

Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.

Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.

Ose = sabão da costa africana.

Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.

Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá

Ogun.

Osum = òrìsá das águas do rio.

Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fífo.

Temí = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafifo – Túmulo.

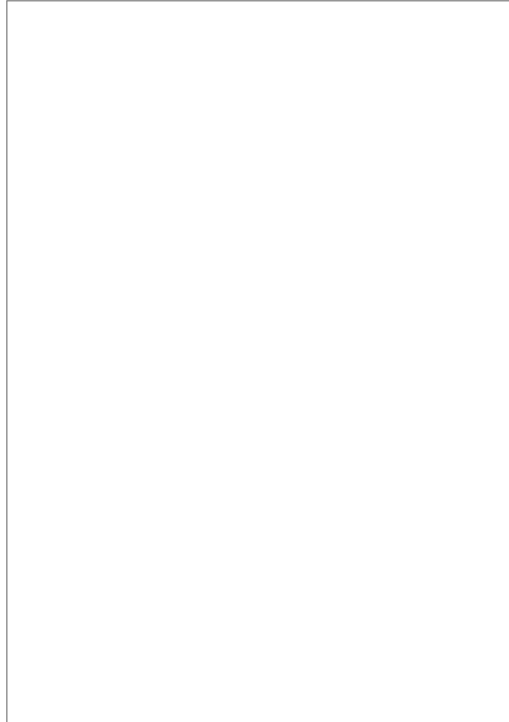
Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça, (no Ori), por onde



## DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de mulho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdote Enhgenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo

Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.

Aiyê = o mundo terrestre.

Airá = um Orixá da família de Xangô

Ajá = campainha, sino, cachorro

Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá  
Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civís em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.

Asé = força vital e que assim seja.  
Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.  
Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar  
Bo = cobrir.

Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Ekú = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguian

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá  
Eru = carregado.  
Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.  
Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .  
Etu = galinha D'angola.  
Ewá = nome de um orixá.  
Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.  
Filá = gorro.  
Fun = dar, trazer, soprar  
Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito  
Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.  
Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.  
Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.  
Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.  
ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.  
Ibó = lugar de adoração.  
Igbô = floresta.  
Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.  
Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

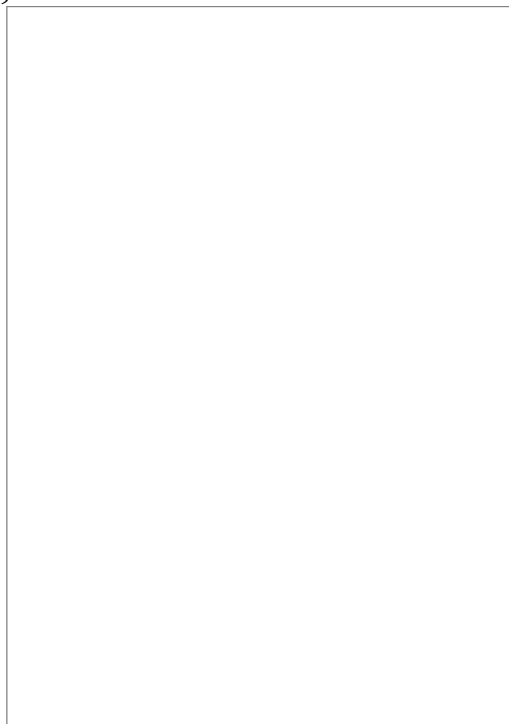
Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá



- A -

Ados = comida feita com farinha de mulho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira  
Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.  
Àbaja = marca facial do povo de Òyó  
Ade = coroa.  
Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enhgenho Velho.  
Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo Afonjá.  
Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.  
Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.  
Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.  
Aiyê = o mundo terrestre.  
Airá = um Orixá da família de Xangô  
Ajá = campainha, sino, cachorro  
Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá  
Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civís em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).



Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.  
Asé = força vital e que assim seja.  
Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.

Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar  
Bo = cobrir.  
Bode = portão.  
Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé  
Dagô = dê licença.  
Dê = chegar.  
Deiyi = chegou agora.  
Dodo = banana da terra frita.  
Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.  
Ègbé = sociedade.  
Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.  
Ebó = sacrificio ou oferenda.  
Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)  
Edun = nome próprio.  
Edun ara = pedra de raio.  
Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Eku = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguian

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá

Eru = carrego.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para  
saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de  
dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corrupitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrìsá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.

Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.

Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.

Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.

Obi = fruto africano utilizado nos rituais.

Obitikô = Sango.

Oburo = irmão (ã) mais novo.

Ode = fora, rua.

Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.

Odi = nome de um odu, jogo de ifá.

Odo = rio.

Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.

Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino

Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.

Ofun = nome de um odu.

Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.

Ogoda = uma qualidade de Sangô.

Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.

Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.

Oyn = mel.

Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.

Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.  
Olùwá = senhor.  
Oluwayê = senhor do mundo  
Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.  
Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.  
Omi = água.  
Omo = filho.

Omode = criança  
Omolu = vodun djedje ou Nação efon.  
Omorisá = filho de orisá.  
Onon = caminho.  
Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onilé = órìsá da terra.  
Onilè = dona da casa.  
Opasorô = cajado de Osalá.  
Opo = pilastra.  
Ori = cabeça.  
Oro = preceito, costume tradicional.

Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrìsás.  
Orukó = nome do iniciado.  
Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).  
Osé = semana; rito semanal.  
Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.  
Osá = nome de um odu ifá  
Oti = aguardente.  
Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.  
Ówó = dinheiro.  
Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.  
Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.  
Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.  
Ose = sabão da costa africana.  
Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.  
Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá  
Ogun.  
Osum = òrìsá das águas do rio.  
Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.  
Pade = encontrar.  
Pe = chamar.  
Peji = altar.  
Pepeiye = pato.  
Pepelê = banco.  
Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.  
Sòrò = falar.  
Sun = dormir.



- T -

Tanã = vela, lâmpada, fífo.

Temí = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

## A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafofo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça,(no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne  
Ejó – Cobra.  
Egun – Alma, espírito.  
Epô – Azeite  
Epô-pupa – Azeite de dendê  
Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar  
Fadaka – Prata  
Filá – Gorro  
Funfun – Branco  
Fenukó – Beijar  
Ferefe – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração

Ilê – Casa

Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico

Inã – Fogo

Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.

Ipadê – Reunião

Ida – Espada

Ida-oba – Espada do Rei

Ideruba – Fantasma

Idodo – Umbigo

Ifun – Intestino

Idunnu – Felicidade

Igi – Árvore

Ijo – Dança

Iku – Morte

Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá

Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira

Jalè – Roubar

Ji – Acordar, roubar

Jimi – Acorda-me

Joko – Sentar

Jade – Sair

Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar

Kan – Azedo

Kekerê – Pequeno

Koró – Fel, amargo

Kòtò – Buraco

Kuru – Longe  
Ko Dara – Ruim  
Ku – Morrer  
Kosi – Nada

## L

Là – Abrir  
Lê – Forte  
Lile – Feroz, violento  
Liló – Partir  
Larin – Moderado  
Ló – Ir  
Lailai – Para sempre  
Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar  
Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua

Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

## P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala  
Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rin – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro



Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno  
Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

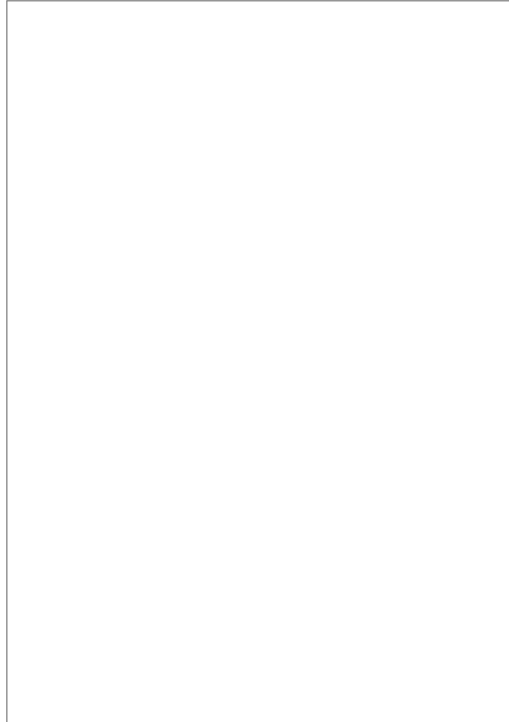
## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúra – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

## DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de mulho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdote Enhgenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo

Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.

Aiyê = o mundo terrestre.

Airá = um Orixá da família de Xangô

Ajá = campainha, sino, cachorro

Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá  
Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.

Asé = força vital e que assim seja.  
Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.  
Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar  
Bo = cobrir.

Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Ekú = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguian

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá  
Eru = carrego.  
Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.  
Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .  
Etu = galinha D'angola.  
Ewá = nome de um orixá.  
Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.  
Filá = gorro.  
Fun = dar, trazer, soprar  
Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito  
Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.  
Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.  
Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.  
Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.  
ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.  
Ibó = lugar de adoração.  
Igbô = floresta.  
Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.  
Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corripitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrisá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.



Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.  
Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.  
Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.  
Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.  
Obi = fruto africano utilizado nos rituais.  
Obitikô = Sango.  
Oburo = irmão (ã) mais novo.  
Ode = fora, rua.  
Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.  
Odi = nome de um odu, jogo de ifá.  
Odo = rio.  
Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino  
Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.  
Ofun = nome de um odu.  
Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.  
Ogoda = uma qualidade de Sangô.  
Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.  
Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.

Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.

Olùwá = senhor.

Oluwayê = senhor do mundo

Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.

Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.

Omi = água.

Omo = filho.

Omode = criança

Omolu = vodun djedje ou Nação efon.

Omorisá = filho de orisá.

Onon = caminho.

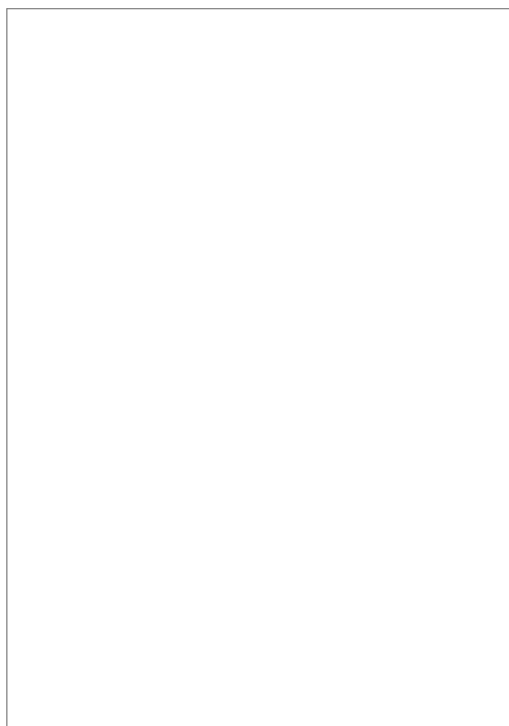
Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.

Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.

Onilé = órisá da terra.

Onilè = dona da casa.

Opaso



- A -

Ados = comida feita com farinha de mulho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.  
Abadá = para sempre ou roupa  
Abadó = milho híbrido, canjica  
Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho  
Abébé = leque.  
Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira  
Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.  
Àbaja = marca facial do povo de Òyó  
Ade = coroa.  
Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enhgenho Velho.  
Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo  
Afonjá.  
Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.  
Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.  
Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.  
Aiyê = o mundo terrestre.  
Airá = um Orixá da família de Xangô  
Ajá = campainha, sino, cachorro  
Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá  
Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.

Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmilá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.  
Asé = força vital e que assim seja.  
Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.

Babalawo = sacerdote, pai do segredo

Badá = título sacerdotal.

Babá Kekere = Pai Pequeno

Baiani = Orisá da família de Xangô.

Balé = chefe de comunidade.

Balué = Banheiro.

Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.

Bé = pular, pedir.

Bi = nascer, perguntar.

Bibá = está aceito.

Bibé = está seco.

Biwá = nasceu para nós.

Biyi = nasceu aqui, agora.

Bó = adorar

Bo = cobrir.

Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.  
Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)  
Edun = nome próprio.  
Edun ara = pedra de raio.  
Egun = espírito ancestral.  
Eiye = pombo.  
Ejé = sangue.  
Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.  
Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.  
Ekó = comida feita com milho branco; akasa.  
Eku = rato.  
Elebó = aquele que faz o sacrifício.  
Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo  
Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguian  
Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.  
Elessé = que está aos pés, seguidor.  
Êpa = amendoim.  
Éran = carne.  
Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá  
Eru = carrego.  
Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.  
Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .  
Etu = galinha D'angola.  
Ewá = nome de um orixá.  
Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.  
Filá = gorro.  
Fun = dar, trazer, soprar  
Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para  
saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de  
dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere= Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corripitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrisá.



Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.

Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.

Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.

Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.

Obi = fruto africano utilizado nos rituais.

Obitikô = Sango.

Oburo = irmão (ã) mais novo.

Ode = fora, rua.

Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.

Odi = nome de um odu, jogo de ifá.

Odo = rio.

Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.

Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino

Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.

Ofun = nome de um odu.

Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.

Ogoda = uma qualidade de Sangô.  
Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.  
Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.  
Olùwá = senhor.  
Oluwayê = senhor do mundo  
Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.  
Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.  
Omi = água.  
Omo = filho.

Omode = criança  
Omolu = vodun djedje ou Nação efon.  
Omorisá = filho de orisá.  
Onon = caminho.  
Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onìkòyì = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onilé = órìsá da terra.

Onilè = dona da casa.  
Opasorô = cajado de Osalá.  
Opo = pilastra.  
Ori = cabeça.  
Oro = preceito, costume tradicional.  
Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrìsás.  
Orukó = nome do iniciado.  
Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).  
Osé = semana; rito semanal.  
Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.  
Osá = nome de um odu ifá  
Oti = aguardente.  
Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.  
Ówó = dinheiro.  
Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.  
Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.  
Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.  
Ose = sabão da costa africana.  
Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.  
Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá  
Ogun.  
Osum = òrìsá das águas do rio.  
Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.  
Pade = encontrar.  
Pe = chamar.  
Peji = altar.  
Pepeiye = pato.  
Pepelê = banco.  
Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.

Temí = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto,

estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

## A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.  
Balê – Casa dos mortos.  
Balé – Chefe de comunidade.  
Beji – Orixá dos gêmeos.  
Biyi – Nasceu aqui, agora.  
Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.  
Cambaú – Cama.  
Cafofo – Túmulo.  
Caô – É um tipo de Xangô.  
Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.  
Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça,(no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.  
Dara – Bom, agradável.  
Dide – Levantar.  
Dagô – Dê licança.  
Dê – Chegar.  
Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.  
Eiyele – Pombo.  
Elebó – Aquele que está de obrigação.  
Eledá – Orixá guia.

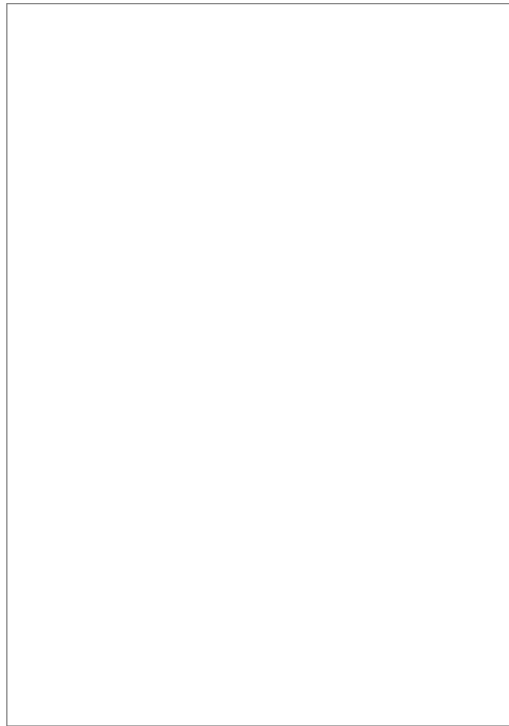
Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de mulho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enhgenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo

Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.  
Aiyê = o mundo terrestre.  
Airá = um Orixá da família de Xangô  
Ajá = campainha, sino, cachorro  
Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá  
Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civís em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?

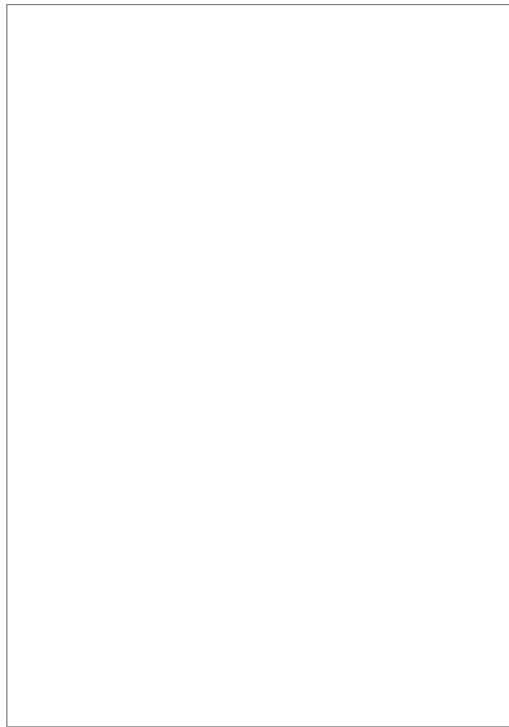


Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.  
Asé = força vital e que assim seja.  
Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.  
Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.

DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de milho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enghenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo

Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.

Aiyê = o mundo terrestre.

Airá = um Orixá da família de Xangô

Ajá = campainha, sino, cachorro

Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá

Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.  
Asé = força vital e que assim seja.

Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.  
Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar  
Bo = cobrir.  
Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Ekú = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguiã

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá

Eru = carregado.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para

saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corrupitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrisá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.



Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.  
Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.  
Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.  
Obi = fruto africano utilizado nos rituais.  
Obitikô = Sango.  
Oburo = irmão (ã) mais novo.  
Ode = fora, rua.  
Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.  
Odi = nome de um odu, jogo de ifá.  
Odo = rio.  
Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino  
Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.  
Ofun = nome de um odu.  
Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.  
Ogoda = uma qualidade de Sangô.  
Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.  
Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.

Olùwá = senhor.

Oluwayê = senhor do mundo

Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.

Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.

Omi = água.

Omo = filho.

Omode = criança

Omolu = vodun djedje ou Nação efon.

Omorisá = filho de orisá.

Onon = caminho.

Onāsokun = um dos obá da esquerda de Sango.

Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.

Onilé = órisá da terra.

Onilè = dona da casa.

Opasorô = cajado de Osalá.

Opo = pilastra.

Ori = cabeça.

Oro = preceito, costume tradicional.

Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrisás.

Orukó = nome do iniciado.

Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).

Osé = semana; rito semanal.

Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.

Osá = nome de um odu ifá

Oti = aguardente.

Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.

Ówó = dinheiro.

Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.

Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.

Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.

Ose = sabão da costa africana.

Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.

Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá

Ogun.

Osum = òrìsá das águas do rio.

Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.

Temì = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafófo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça, (no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.

Egun – Alma, espírito.

Epô – Azeite

Epô-pupa – Azeite de dendê

Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar

Fadaka – Prata

Filá – Gorro

Funfun – Branco

Fenukó – Beijar

Ferese – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança

Iku – Morte

Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá

Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira

Jalè – Roubar

Ji – Acordar, roubar

Jimi – Acorda-me

Joko – Sentar

Jade – Sair

Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar

Kan – Azedo

Kekerê – Pequeno

Koró – Fel, amargo

Kòtò – Buraco

Kuru – Longe

Ko Dara – Ruim

Ku – Morrer

Kosi – Nada

## L

Là – Abrir

Lê – Forte

Lile – Feroz, violento

Liló – Partir

Larin – Moderado

Ló – Ir

Lailai – Para sempre



Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

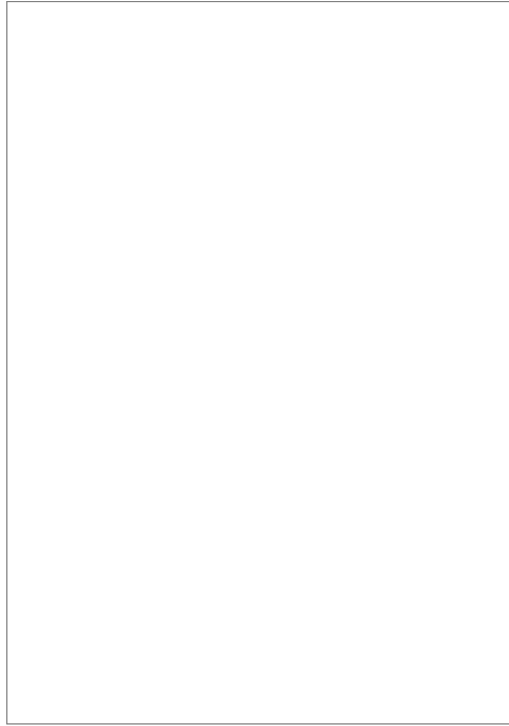
Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar



- A -

Ados = comida feita com farinha de milho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enghenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo

Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.

Aiyê = o mundo terrestre.

Airá = um Orixá da família de Xangô

Ajá = campainha, sino, cachorro

Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá

Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.  
Asé = força vital e que assim seja.

Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.  
Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar  
Bo = cobrir.  
Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Eku = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguiã

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

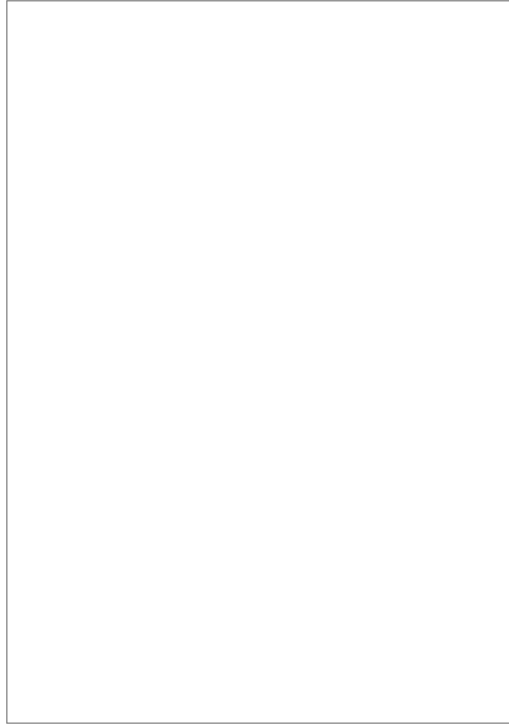
Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao

orixáDICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



- A -

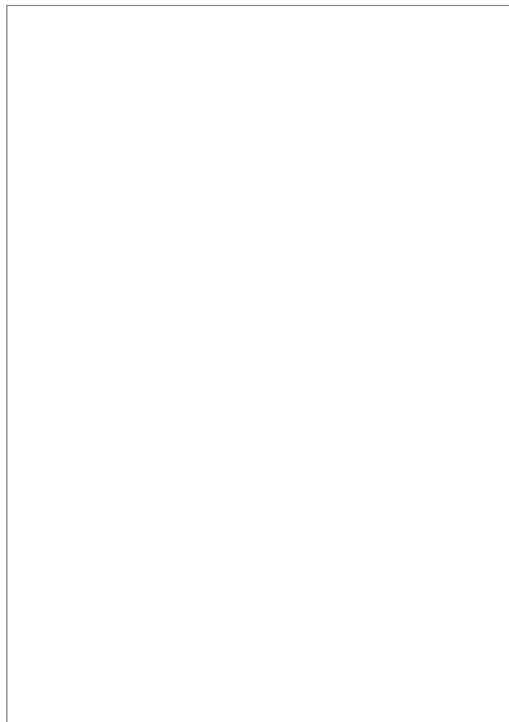
Ados = comida feita com farinha de mulho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de mulho de pipoca e mel  
Abá = pessoa idosa, velho.  
Abadá = para sempre ou roupa  
Abadó = milho híbrido, canjica  
Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho  
Abébé = leque.  
Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira  
Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.  
Àbaja = marca facial do povo de Òyó  
Ade = coroa.  
Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enhgenho Velho.  
Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo  
Afonjá.  
Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.  
Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.  
Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.  
Aiyê = o mundo terrestre.  
Airá = um Orixá da família de Xangô  
Ajá = campainha, sino, cachorro  
Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá  
Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.

Ararekolê = como vai?

Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.

Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.

Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu

Arôlu = o total

Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.

Ati = e (conjunção).

Atin- pó, energia ligada a um Orixá

Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.

Awá = nós.

Awon = eles.

Asedá = babalawo iniciado por Òrúmilá.

Asó = roupa.

Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.

A-ian-madê = como vão os meninos?

Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.

Alabasé = companheiro, colega de trabalho.

Alaiyè = possuidor da vida.

Asé = força vital e que assim seja.

Aiyê = Terra.

Ago = licença.

Am-nó = o misericordioso.

Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.

Asesê = cerimônia fúnebre.

Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.

Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.

Ataré = pimenta da costa.

Ata = pimenta

Afurá = bolo feito com arroz.

Ambrozó = feito de farinha de milho.

Agbon = côco.

Ajé = poder feiticeiro.(a)

Ajeun = comida.



Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.

Babalawo = sacerdote, pai do segredo

Badá = título sacerdotal.

Babá Kekere = Pai Pequeno

Baiani = Orisá da família de Xangô.

Balé = chefe de comunidade.

Balué = Banheiro.

Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.

Bé = pular, pedir.

Bi = nascer, perguntar.

Bibá = está aceito.

Bibé = está seco.

Biwá = nasceu para nós.

Biyi = nasceu aqui, agora.

Bó = adorar

Bo = cobrir.

Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Ekú = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguian

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá

Eru = carrego.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para  
saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de  
dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere= Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corripitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrìsá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.

Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.

Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.

Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.

Obi = fruto africano utilizado nos rituais.

Obitikô = Sango.

Oburo = irmão (ã) mais novo.

Ode = fora, rua.

Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.

Odi = nome de um odu, jogo de ifá.

Odo = rio.

Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.

Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino

Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.

Ofun = nome de um odu.  
Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.  
Ogoda = uma qualidade de Sangô.  
Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.  
Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.  
Olùwá = senhor.  
Oluwayê = senhor do mundo  
Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.  
Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.  
Omi = água.  
Omo = filho.

Omode = criança  
Omolu = vodun djedje ou Nação efon.  
Omorisá = filho de orisá.  
Onon = caminho.  
Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.

Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.

Onilé = órisá da terra.

Onilè = dona da casa.

Opasorô = cajado de Osalá.

Opo = pilastra.

Ori = cabeça.

Oro = preceito, costume tradicional.

Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrisás.

Orukó = nome do iniciado.

Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).

Osé = semana; rito semanal.

Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.

Osá = nome de um odu ifá

Oti = aguardente.

Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.

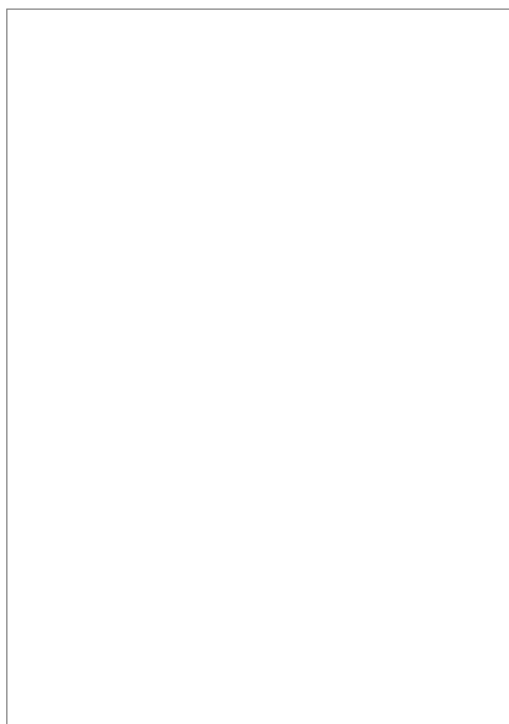
Ówó = dinheiro.

Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.

Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.

Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.

DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



Ados = comida feita com farinha de mulho de pipoca e mel  
Abá = pessoa idosa, velho.  
Abadá = para sempre ou roupa  
Abadó = milho híbrido, canjica  
Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho  
Abébé = leque.  
Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira  
Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.  
Àbaja = marca facial do povo de Òyó  
Ade = coroa.  
Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enhgenho Velho.  
Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo  
Afonjá.  
Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.  
Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.  
Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.  
Aiyê = o mundo terrestre.  
Airá = um Orixá da família de Xangô  
Ajá = campainha, sino, cachorro  
Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá  
Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.



Ararekolê = como vai?

Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.

Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.

Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu

Arôlu = o total

Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.

Ati = e (conjunção).

Atin- pó, energia ligada a um Orixá

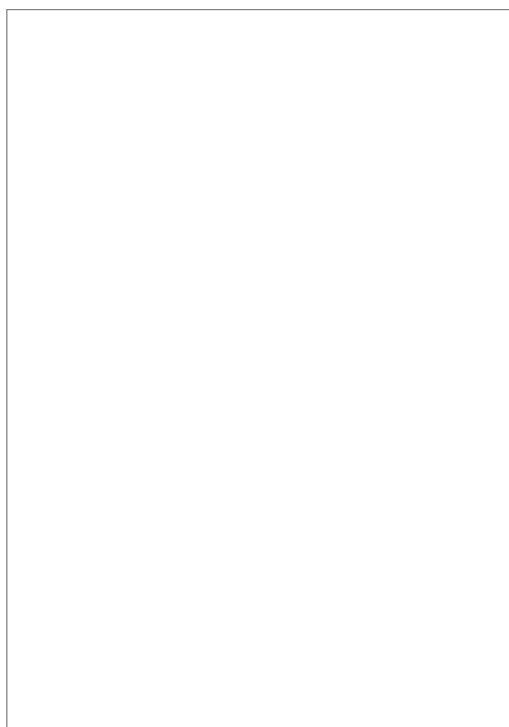
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.

Awá = nós.

Awon = eles.

Asedá = babalawo iniciado por Òrúmilá.

DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de mulho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira  
Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.  
Àbaja = marca facial do povo de Òyó  
Ade = coroa.  
Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enhgenho Velho.  
Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo Afonjá.  
Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.  
Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.  
Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.  
Aiyê = o mundo terrestre.  
Airá = um Orixá da família de Xangô  
Ajá = campainha, sino, cachorro  
Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá  
Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civís em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).

Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.  
Asé = força vital e que assim seja.  
Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.

Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar  
Bo = cobrir.  
Bode = portão.  
Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé  
Dagô = dê licença.  
Dê = chegar.  
Deiyi = chegou agora.  
Dodo = banana da terra frita.  
Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.  
Ègbé = sociedade.  
Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.  
Ebó = sacrificio ou oferenda.  
Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)  
Edun = nome próprio.  
Edun ara = pedra de raio.  
Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Eku = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguian

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá

Eru = carrego.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para  
saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de  
dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corrupitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrìsá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.

Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.

Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.

Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.

Obi = fruto africano utilizado nos rituais.

Obitikô = Sango.

Oburo = irmão (ã) mais novo.

Ode = fora, rua.

Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.

Odi = nome de um odu, jogo de ifá.

Odo = rio.

Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.

Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino

Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.

Ofun = nome de um odu.

Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.

Ogoda = uma qualidade de Sangô.

Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.

Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.

Oyn = mel.

Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.



Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.  
Olùwá = senhor.  
Oluwayê = senhor do mundo  
Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.  
Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.  
Omi = água.  
Omo = filho.

Omode = criança  
Omolu = vodun djedje ou Nação efon.  
Omorisá = filho de orisá.  
Onon = caminho.  
Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onilé = órìsá da terra.  
Onilè = dona da casa.  
Opasorô = cajado de Osalá.  
Opo = pilastra.  
Ori = cabeça.  
Oro = preceito, costume tradicional.

Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrìsás.  
Orukó = nome do iniciado.  
Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).  
Osé = semana; rito semanal.  
Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.  
Osá = nome de um odu ifá  
Oti = aguardente.  
Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.  
Ówó = dinheiro.  
Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.  
Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.  
Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.  
Ose = sabão da costa africana.  
Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.  
Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá  
Ogun.  
Osum = òrìsá das águas do rio.  
Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.  
Pade = encontrar.  
Pe = chamar.  
Peji = altar.  
Pepeiye = pato.  
Pepelê = banco.  
Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.  
Sòrò = falar.  
Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fife.

Temí = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

## A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafofo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça,(no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne  
Ejó – Cobra.  
Egun – Alma, espírito.  
Epô – Azeite  
Epô-pupa – Azeite de dendê  
Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar  
Fadaka – Prata  
Filá – Gorro  
Funfun – Branco  
Fenukó – Beijar  
Ferefe – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração

Ilê – Casa

Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico

Inã – Fogo

Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.

Ipadê – Reunião

Ida – Espada

Ida-oba – Espada do Rei

Ideruba – Fantasma

Idodo – Umbigo

Ifun – Intestino

Idunnu – Felicidade

Igi – Árvore

Ijo – Dança

Iku – Morte

Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá

Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira

Jalè – Roubar

Ji – Acordar, roubar

Jimi – Acorda-me

Joko – Sentar

Jade – Sair

Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar

Kan – Azedo

Kekerê – Pequeno

Koró – Fel, amargo

Kòtò – Buraco

Kuru – Longe  
Ko Dara – Ruim  
Ku – Morrer  
Kosi – Nada

## L

Là – Abrir  
Lê – Forte  
Lile – Feroz, violento  
Liló – Partir  
Larin – Moderado  
Ló – Ir  
Lailai – Para sempre  
Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

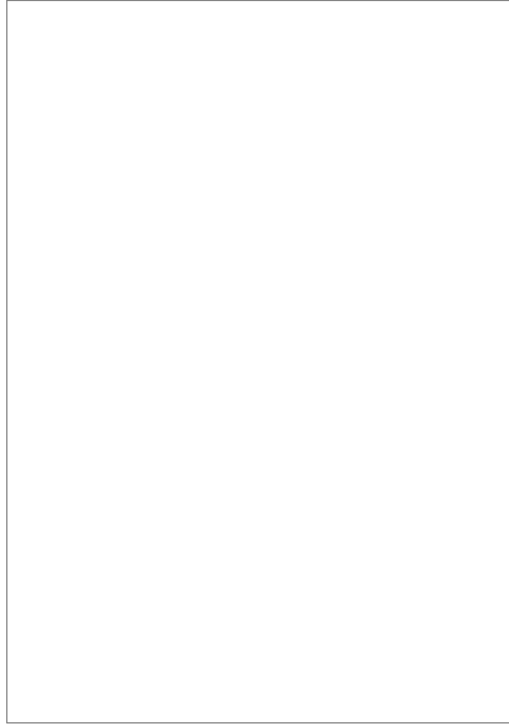


Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar  
Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ

## DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de mulho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enhgenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo

Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.

Aiyê = o mundo terrestre.

Airá = um Orixá da família de Xangô

Ajá = campainha, sino, cachorro

Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá  
Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civís em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.

Asé = força vital e que assim seja.  
Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.  
Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar  
Bo = cobrir.

Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Eku = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguian

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá  
Eru = carrego.  
Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.  
Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .  
Etu = galinha D'angola.  
Ewá = nome de um orixá.  
Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.  
Filá = gorro.  
Fun = dar, trazer, soprar  
Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito  
Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.  
Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.  
Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.  
Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.  
ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.  
Ibó = lugar de adoração.  
Igbô = floresta.  
Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.  
Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para saudação, nome de um Odu.  
Iku = morte.  
Ilè = casa.  
Ilé = terra.  
Ina = fogo.  
Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de dendê e cebola, de Oxun  
Ire = felicidade.  
Iuindejà = título sacerdotal.  
Iuintonã = título sacerdotal.  
Isu = inhame.  
Iyá = mãe.  
Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.  
Iyalaxé = mulher mais importante da casa.  
Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.  
Iyalorisá = Zeladora do culto.  
Iyamasê = orisá mãe de Sango.  
Iya Kekere = Mãe pequena  
Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.  
Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar  
Jinsi = título sacerdotal.  
Jô = dançar.  
Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.  
Kan = um (número cardinal).  
Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general  
Kefá = sexto número ordinal.  
Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corripitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrisá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.



Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.  
Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.  
Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.  
Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.  
Obi = fruto africano utilizado nos rituais.  
Obitikô = Sango.  
Oburo = irmão (ã) mais novo.  
Ode = fora, rua.  
Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.  
Odi = nome de um odu, jogo de ifá.  
Odo = rio.  
Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino  
Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.  
Ofun = nome de um odu.  
Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.  
Ogoda = uma qualidade de Sangô.  
Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.  
Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.

Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.

Olùwá = senhor.

Oluwayê = senhor do mundo

Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.

Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.

Omi = água.

Omo = filho.

Omode = criança

Omolu = vodun djedje ou Nação efon.

Omorisá = filho de orisá.

Onon = caminho.

Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.

Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.

Onilé = órisá da terra.

Onilè = dona da casa.

Opasorô = cajado de Osalá.

Opo = pilastra.

Ori = cabeça.

Oro = preceito, costume tradicional.

Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrisás.

Orukó = nome do iniciado.

Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).

Osé = semana; rito semanal.

Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.

Osá = nome de um odu ifá

Oti = aguardente.

Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.

Ówó = dinheiro.

Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.

Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.

Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.

Ose = sabão da costa africana.

Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.

Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá

Ogun.

Osum = òrìsá das águas do rio.

Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fífo.

Temí = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafifo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça, (no Ori), por onde

vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.

Egun – Alma, espírito.

Epô – Azeite

Epô-pupa – Azeite de dendê

Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar

Fadaka – Prata

Filá – Gorro

Funfun – Branco

Fenukó – Beijar  
Ferefe – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore

Ijo – Dança  
Iku – Morte  
Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá  
Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira  
Jalè – Roubar  
Ji – Acordar, roubar  
Jimi – Acorda-me  
Joko – Sentar  
Jade – Sair  
Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar  
Kan – Azedo  
Kekerê – Pequeno  
Koró – Fel, amargo  
Kòtò – Buraco  
Kuru – Longe  
Ko Dara – Ruim  
Ku – Morrer  
Kosi – Nada

## L

Là – Abrir  
Lê – Forte  
Lile – Feroz, violento  
Liló – Partir  
Larin – Moderado  
Ló – Ir



Lailai – Para sempre  
Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha

Oberó – Alguidar  
Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

## P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho

Paki – Sala  
Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rìn – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada

Tún – Retorno  
Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

W

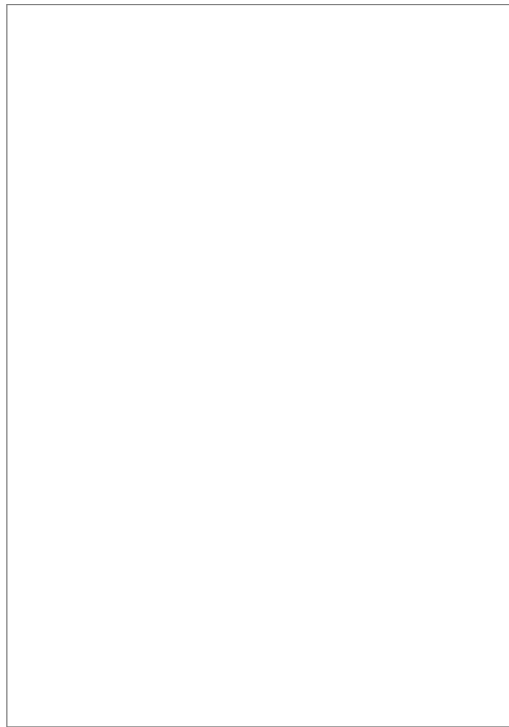
Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúrà – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

Y

Yan – Torrar  
Yaro – Ficar aleijado  
Yiyan – Assado  
Yonrin – Areia  
Yama – Oeste  
Yara-typejo – Sala



- A -

Ados = comida feita com farinha de milho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enghenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo

Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.

Aiyê = o mundo terrestre.

Airá = um Orixá da família de Xangô

Ajá = campainha, sino, cachorro

Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá

Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.  
Asé = força vital e que assim seja.

Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.  
Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar  
Bo = cobrir.  
Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Ekú = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguiã

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá



Eru = carregado.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para

saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corrupitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrisá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.  
Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.  
Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.  
Obi = fruto africano utilizado nos rituais.  
Obitikô = Sango.  
Oburo = irmão (ã) mais novo.  
Ode = fora, rua.  
Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.  
Odi = nome de um odu, jogo de ifá.  
Odo = rio.  
Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino  
Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.  
Ofun = nome de um odu.  
Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.  
Ogoda = uma qualidade de Sangô.  
Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.  
Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.

Olùwá = senhor.

Oluwayê = senhor do mundo

Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.

Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.

Omi = água.

Omo = filho.

Omode = criança

Omolu = vodun djedje ou Nação efon.

Omorisá = filho de orisá.

Onon = caminho.

Onāsokun = um dos obá da esquerda de Sango.

Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.

Onilé = órisá da terra.

Onilè = dona da casa.

Opasorô = cajado de Osalá.

Opo = pilastra.

Ori = cabeça.

Oro = preceito, costume tradicional.

Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrisás.

Orukó = nome do iniciado.

Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).

Osé = semana; rito semanal.

Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.

Osá = nome de um odu ifá

Oti = aguardente.

Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.

Ówó = dinheiro.

Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.

Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.

Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.

Ose = sabão da costa africana.

Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.

Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá

Ogun.

Osum = òrìsá das águas do rio.

Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.

Temì = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafófo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça, (no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.



## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.

Egun – Alma, espírito.

Epô – Azeite

Epô-pupa – Azeite de dendê

Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar

Fadaka – Prata

Filá – Gorro

Funfun – Branco

Fenukó – Beijar

Ferese – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança

Iku – Morte

Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá

Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira

Jalè – Roubar

Ji – Acordar, roubar

Jimi – Acorda-me

Joko – Sentar

Jade – Sair

Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar

Kan – Azedo

Kekerê – Pequeno

Koró – Fel, amargo

Kòtò – Buraco

Kuru – Longe

Ko Dara – Ruim

Ku – Morrer

Kosi – Nada

## L

Là – Abrir

Lê – Forte

Lile – Feroz, violento

Liló – Partir

Larin – Moderado

Ló – Ir

Lailai – Para sempre

Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar

Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala

Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rin – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno

Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúrà – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

## Y

Yan – Torrar  
Yaro – Ficar aleijado  
Yiyan – Assado  
Yonrin – Areia  
Yama – Oeste  
Yara-yajejo – Sala  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio

Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

## P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala  
Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rìn – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo



Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno  
Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúrà – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o

recolhimento para o processo de iniciação.

Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê

Xê – Fazer

Xirê – Festa, brincadeira

Y

Yan – Torrar

Yaro – Ficar aleijado

Yiyan – Assado

Yonrin – Areia

Yama – Oeste

Yara-ypejo – Sala

Asó = roupa.

Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.

A-ian-madê = como vão os meninos?

Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.

Alabasé = companheiro, colega de trabalho.

Alaiyè = possuidor da vida.

Asé = força vital e que assim seja.

Aiyê = Terra.

Ago = licença.

Am-nó = o misericordioso.

Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.

Asesê = cerimônia fúnebre.

Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.

Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.

Ataré = pimenta da costa.

Ata = pimenta

Afurá = bolo feito com arroz.

Ambrozó = feito de farinha de milho.

Agbon = côco.

Ajé = poder feiticeiro.(a)

Ajeun = comida.

Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.

Babalawo = sacerdote, pai do segredo

Badá = título sacerdotal.

Babá Kekere = Pai Pequeno

Baiani = Orisá da família de Xangô.

Balé = chefe de comunidade.

Balué = Banheiro.

Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.

Bé = pular, pedir.

Bi = nascer, perguntar.

Bibá = está aceito.

Bibé = está seco.

Biwá = nasceu para nós.

Biyi = nasceu aqui, agora.

Bó = adorar

Bo = cobrir.

Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Ekú = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguian

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá

Eru = carrego.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yanguí = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá

Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para  
saudação, nome de um Odu.

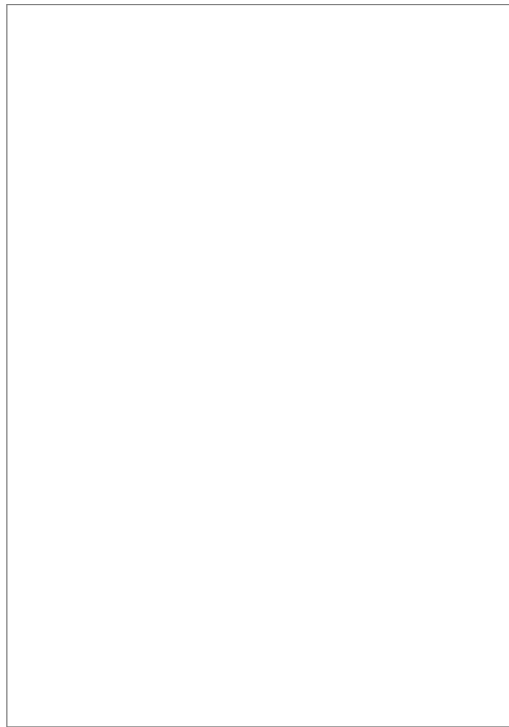
Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de milho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enghenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo

Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.

Aiyê = o mundo terrestre.

Airá = um Orixá da família de Xangô

Ajá = campainha, sino, cachorro

Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá

Akoro = uma qualidade de Ogun.

Aku = obrigação funerária.

akikó = galo.

Alá = espécie de pano branco, universo

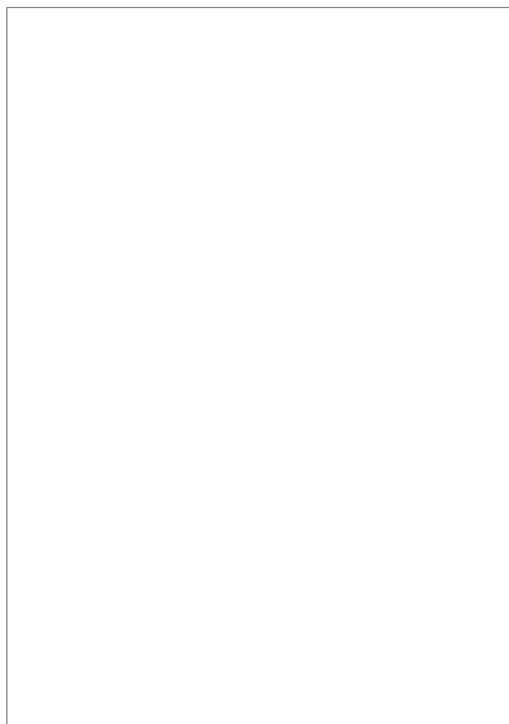
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.

Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé

Alafiá = felicidade; tudo de bom.

Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.

## DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de mulho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enghenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.

Aiyê = o mundo terrestre.

Airá = um Orixá da família de Xangô

Ajá = campainha, sino, cachorro

Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá

Akoro = uma qualidade de Ogun.

Aku = obrigação funerária.

akikó = galo.

Alá = espécie de pano branco, universo

Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.

Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé

Alafiá = felicidade; tudo de bom.

Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.

Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun

Alase = pessoa que tem autoridade.

Alé = noite ou Exú

Apaoká = jaqueira.

Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.

Aré = nome do primeiro Obá de Sango.

Ararekolê = como vai?

Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.

Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.

Arô = Título de honra entre autoridades civís em Ketu

Arôlu = o total

Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.

Ati = e (conjunção).

Atin- pó, energia ligada a um Orixá

Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.

Awá = nós.

Awon = eles.



Asedá = babalawo iniciado por Òrúmìlá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.  
Asé = força vital e que assim seja.  
Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.  
Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.

Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar  
Bo = cobrir.  
Bode = portão.  
Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé  
Dagô = dê licença.  
Dê = chegar.  
Deiyi = chegou agora.  
Dodo = banana da terra frita.  
Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.  
Ègbé = sociedade.  
Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.  
Ebó = sacrifício ou oferenda.  
Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)  
Edun = nome próprio.  
Edun ara = pedra de raio.  
Egun = espírito ancestral.  
Eiye = pombo.  
Ejé = sangue.  
Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.  
Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.  
Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Èku = rato.

Èlebó = aquele que faz o sacrifício.

Èledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Èlemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguiã

Èlerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Èlessé = que está aos pés, seguidor.

Èpa = amendoim.

Èran = carne.

Ère = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá

Èru = carregamento.

Èrúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Èruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Ètu = galinha D'angola.

Èwá = nome de um orixá.

Èsu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha, couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corrupitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrìsá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.

Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.

Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.

Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.

Obi = fruto africano utilizado nos rituais.

Obitikô = Sango.

Oburo = irmão (ã) mais novo.

Ode = fora, rua.

Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.

Odi = nome de um odu, jogo de ifá.

Odo = rio.

Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.

Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino

Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.

Ofun = nome de um odu.

Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.

Ogoda = uma qualidade de Sangô.

Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.

Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.

Oyn = mel.

Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.

Ojá = ornamento feito com tira de pano.

Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.

Ojó = dia da semana.

Oju = olho.

Ojubó = lugar de adoração.

Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.  
Olùwá = senhor.  
Oluwayê = senhor do mundo  
Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.  
Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.  
Omi = água.  
Omo = filho.

Omode = criança  
Omolu = vodun djedje ou Nação efon.  
Omorisá = filho de orisá.  
Onon = caminho.  
Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onilé = órìsá da terra.  
Onilè = dona da casa.  
Opasorô = cajado de Osalá.  
Opo = pilastra.  
Ori = cabeça.  
Oro = preceito, costume tradicional.  
Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrìsás.  
Orukó = nome do iniciado.  
Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).  
Osé = semana; rito semanal.  
Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.

Osá = nome de um odu ifá

Oti = aguardente.

Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.

Ówó = dinheiro.

Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.

Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.

Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.

Ose = sabão da costa africana.

Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.

Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá

Ogun.

Osum = òrìsá das águas do rio.

Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.

Temí = nome sacerdotal.



To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do candomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafofo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça, (no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.

Egun – Alma, espírito.

Epô – Azeite

Epô-pupa – Azeite de dendê

Eró – Segredo

F

Fá – Raspar

Fadaka – Prata

Filá – Gorro

Funfun – Branco

Fenukó – Beijar

Ferese – janela

Fo – Lavar

Fún – Dar

Farí – Raspar cabeça.

G

Ga – Alta, grande

Ge – Cortar

Gari – Farinha

Gururu – Pipoca

I

Iya – Mãe

Iya iya – Avó

Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)

Iban – Queixo

Idí – Ânus, nádega

Ibô – Mato

Ibó – Lugar de adoração

Ilê – Casa

Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico

Inã – Fogo

Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.

Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança  
Iku – Morte  
Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá  
Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira  
Jalè – Roubar  
Ji – Acordar, roubar  
Jimi – Acorda-me  
Joko – Sentar  
Jade – Sair  
Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar  
Kan – Azedo  
Kekerê – Pequeno  
Koró – Fel, amargo  
Kòtò – Buraco  
Kuru – Longe  
Ko Dara – Ruim  
Ku – Morrer  
Kosi – Nada

## L

Là – Abrir

Lê – Forte

Lile – Feroz, violento

Liló – Partir

Larin – Moderado

Ló – Ir

Lailai – Para sempre

Lowo – Rico

Lu – Furar

Lodê – Lado de fora, lá fora

Lodo – No rio

Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi

Meje – Sete

Mun – Beber

Muló – Levar embora

Mojubá – Apresentando meu humilde respeito

Mo – Eu

Mí – Viver

Mejeji – Duas vezes

Mi-amiami – Farofa oferecida para exu

Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar

Ní – Ter

Níbi – No lugar

Nítorí – Por que

Nu – Sumir

Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar  
Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

## P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala  
Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rin – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T



Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno  
Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúra – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

## Y

Yan – Torrar  
Yaro – Ficar aleijado  
Yiyan – Assado

Yonrin – Areia

Yama – Oeste

Yara-yepejo – Sala

Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun

Alase = pessoa que tem autoridade.

Alé = noite ou Exú

Apaoká = jaqueira.

Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.

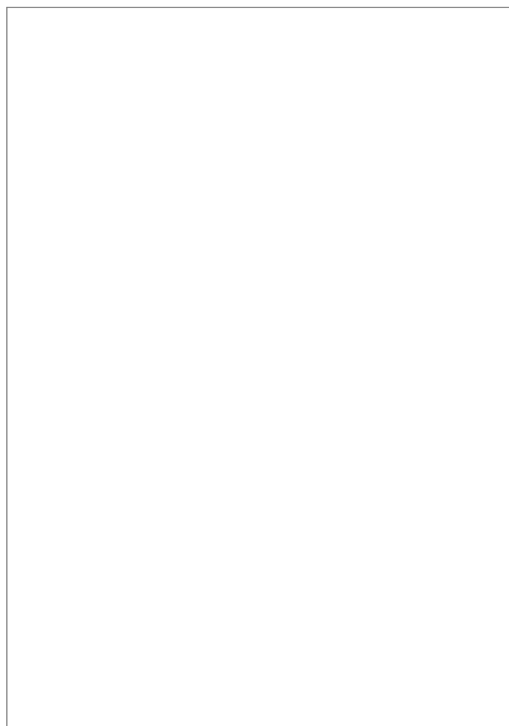
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.

Ararekolê = como vai?

Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.

Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.

## DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de mulho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.  
Àbaja = marca facial do povo de Òyó  
Ade = coroa.  
Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enhgenho Velho.  
Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo Afonjá.  
Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.  
Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.  
Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.  
Aiyê = o mundo terrestre.  
Airá = um Orixá da família de Xangô  
Ajá = campainha, sino, cachorro  
Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá  
Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá

Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.

Awá = nós.

Awon = eles.

Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.

Asó = roupa.

Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.

A-ian-madê = como vão os meninos?

Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.

Alabasé = companheiro, colega de trabalho.

Alaiyè = possuidor da vida.

Asé = força vital e que assim seja.

Aiyê = Terra.

Ago = licença.

Am-nó = o misericordioso.

Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.

Asesê = cerimônia fúnebre.

Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.

Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.

Ataré = pimenta da costa.

Ata = pimenta

Afurá = bolo feito com arroz.

Ambrozó = feito de farinha de milho.

Agbon = côco.

Ajé = poder feiticeiro.(a)

Ajeun = comida.

Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.

Babalawo = sacerdote, pai do segredo

Badá = título sacerdotal.

Babá Kekere = Pai Pequeno

Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar  
Bo = cobrir.  
Bode = portão.  
Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé  
Dagô = dê licença.  
Dê = chegar.  
Deiyi = chegou agora.  
Dodo = banana da terra frita.  
Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.  
Ègbé = sociedade.  
Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.  
Ebó = sacrifício ou oferenda.  
Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)  
Edun = nome próprio.  
Edun ara = pedra de raio.  
Egun = espírito ancestral.  
Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Eku = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguian

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá

Eru = carrego.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado

lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha, couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corrupitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrisá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.



Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.

Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.

Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.

Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.

Obi = fruto africano utilizado nos rituais.

Obitikô = Sango.

Oburo = irmão (ã) mais novo.

Ode = fora, rua.

Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.

Odi = nome de um odu, jogo de ifá.

Odo = rio.

Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.

Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino

Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.

Ofun = nome de um odu.

Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.

Ogoda = uma qualidade de Sangô.

Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.

Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.

Oyn = mel.

Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.

Ojá = ornamento feito com tira de pano.

Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.  
Olùwá = senhor.  
Oluwayê = senhor do mundo  
Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.  
Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.  
Omi = água.  
Omo = filho.

Omode = criança  
Omolu = vodun djedje ou Nação efon.  
Omorisá = filho de orisá.  
Onon = caminho.  
Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onilé = órìsá da terra.  
Onilè = dona da casa.  
Opasorô = cajado de Osalá.  
Opo = pilastra.  
Ori = cabeça.  
Oro = preceito, costume tradicional.  
Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrìsás.

Orukó = nome do iniciado.  
Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).  
Osé = semana; rito semanal.  
Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.  
Osá = nome de um odu ifá  
Oti = aguardente.  
Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.  
Ówó = dinheiro.  
Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.  
Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.  
Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.  
Ose = sabão da costa africana.  
Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.  
Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá Ogun.  
Osum = òrìsá das águas do rio.  
Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.  
Pade = encontrar.  
Pe = chamar.  
Peji = altar.  
Pepeiye = pato.  
Pepelê = banco.  
Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.  
Sòrò = falar.  
Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fífo.

Temí = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

## A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafofo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça,(no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.  
Egun – Alma, espírito.  
Epô – Azeite  
Epô-pupa – Azeite de dendê  
Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar  
Fadaka – Prata  
Filá – Gorro  
Funfun – Branco  
Fenukó – Beijar  
Ferese – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa

Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança  
Iku – Morte  
Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá  
Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira  
Jalè – Roubar  
Ji – Acordar, roubar  
Jimi – Acorda-me  
Joko – Sentar  
Jade – Sair  
Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar  
Kan – Azedo  
Kekerê – Pequeno  
Koró – Fel, amargo  
Kòtò – Buraco  
Kuru – Longe



Ko Dara – Ruim  
Ku – Morrer  
Kosi – Nada

L

Là – Abrir  
Lê – Forte  
Lile – Feroz, violento  
Liló – Partir  
Larin – Moderado  
Ló – Ir  
Lailai – Para sempre  
Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

N

Ná – Gastar

Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar  
Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua

Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

## P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala  
Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rìn – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar

## Si Ori – Abrir a Cabeça

### T

Tata – Gafanhoto

Tèmi – Meu, minha

Toto – Atenção

Titun – Novo

Tóbi – Grande, maior

Tàbá – Tabaco, fumo

Tete – Aplicado

Tanã – Vela, lâmpada

Tún – Retorno

Taya – Esposa

Tutu – Frio, gelado

### W

Wa – Nosso

Wèrè – Louco

Wúra – Ouro

Wu – Desenterrar

Wun ni – Gostar

Wakati – Hora

Wara – Leite

### X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.

Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê

Xê – Fazer

Xirê – Festa, brincadeira

### Y

Yan – Torrar

Yaro – Ficar aleijado

Yiyan – Assado

Yonrin – Areia

Yama – Oeste

Yara-yepejo – Sala

Arô = Título de honra entre autoridades civís em Ketu

Arôlu = o total

Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.

Ati = e (conjunção).

Atin- pó, energia ligada a um Orixá

Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.

Awá = nós.

Awon = eles.

Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.

Asó = roupa.

Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.

A-ian-madê = como vão os meninos?

Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.

Alabasé = companheiro, colega de trabalho.

Alaiyè = possuidor da vida.

Asé = força vital e que assim seja.

Aiyê = Terra.

Ago = licença.

Am-nó = o misericordioso.

Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.

Asesê = cerimônia fúnebre.

Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrísá dar o nome.

Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.

Ataré = pimenta da costa.

Ata = pimenta

Afurá = bolo feito com arroz.

Ambrozó = feito de farinha de milho.

Agbon = côco.

Ajé = poder feiticeiro.(a)

Ajeun = comida.

Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.

Babalawo = sacerdote, pai do segredo

Badá = título sacerdotal.

Babá Kekere = Pai Pequeno

Baiani = Orisá da família de Xangô.

Balé = chefe de comunidade.

Balué = Banheiro.

Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.

Bé = pular, pedir.

Bi = nascer, perguntar.

Bibá = está aceito.

Bibé = está seco.

Biwá = nasceu para nós.

Biyi = nasceu aqui, agora.

Bó = adorar

Bo = cobrir.

Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Ekú = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguian

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá

Eru = carrego.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para  
saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de  
dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.



Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere= Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corripitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrisá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.

Obatalá = òrisá do pano branco, O supremo.

Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.

Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.

Obi = fruto africano utilizado nos rituais.

Obitikô = Sango.

Oburo = irmão (ã) mais novo.

Ode = fora, rua.

Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.

Odi = nome de um odu, jogo de ifá.

Odo = rio.

Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.

Odu = òrísá que indicam seu momento ou destino

Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.

Ofun = nome de um odu.

Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.

Ogoda = uma qualidade de Sangô.

Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.

Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.

Oyn = mel.

Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.

Ojá = ornamento feito com tira de pano.

Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.

Ojó = dia da semana.

Oju = olho.

Ojubó = lugar de adoração.

Oke = montanha.

Oke-Aro = saudação para Osòóssi.

Okó = marido.

Oko = roça, fazenda. òrísá da agricultura.

Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.

Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.

Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.

Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.

Olùwá = senhor.

Oluwayê = senhor do mundo

Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.

Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.

Omi = água.

Omo = filho.

Omode = criança

Omolu = vodun djedje ou Nação efon.  
Omorisá = filho de orisá.  
Onon = caminho.  
Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onilé = órisá da terra.  
Onilè = dona da casa.  
Opasorô = cajado de Osalá.  
Opo = pilastra.  
Ori = cabeça.  
Oro = preceito, costume tradicional.  
Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrisás.  
Orukó = nome do iniciado.  
Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).  
Osé = semana; rito semanal.  
Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.  
Osá = nome de um odu ifá  
Oti = aguardente.  
Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.  
Ówó = dinheiro.  
Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.  
Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.  
Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.  
Ose = sabão da costa africana.  
Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.  
Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá  
Ogun.  
Osum = òrisá das águas do rio.  
Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fífo.

Temí = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

## A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafofo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça, (no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.

Egun – Alma, espírito.

Epô – Azeite

Epô-pupa – Azeite de dendê

Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar

Fadaka – Prata

Filá – Gorro

Funfun – Branco

Fenukó – Beijar

Ferese – janela

Fo – Lavar

Fún – Dar

Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande

Ge – Cortar

Gari – Farinha



## Gururu – Pipoca

### I

Iya – Mãe

Iya iya – Avó

Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)

Iban – Queixo

Idí – Ânus, nádega

Ibô – Mato

Ibó – Lugar de adoração

Ilê – Casa

Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico

Inã – Fogo

Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.

Ipadê – Reunião

Ida – Espada

Ida-oba – Espada do Rei

Ideruba – Fantasma

Idodo – Umbigo

Ifun – Intestino

Idunnu – Felicidade

Igi – Árvore

Ijo – Dança

Iku – Morte

Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá

Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

### J

Jajá – Esteira

Jalè – Roubar

Ji – Acordar, roubar

Jimi – Acorda-me

Joko – Sentar  
Jade – Sair  
Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar  
Kan – Azedo  
Kekerê – Pequeno  
Koró – Fel, amargo  
Kòtò – Buraco  
Kuru – Longe  
Ko Dara – Ruim  
Ku – Morrer  
Kosi – Nada

## L

Là – Abrir  
Lê – Forte  
Lile – Feroz, violento  
Liló – Partir  
Larin – Moderado  
Ló – Ir  
Lailai – Para sempre  
Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete

Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar  
Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei

Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

## P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala  
Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rin – Trabalhar  
Rí – Ver

Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno  
Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúra – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar

Wakati – Hora

Wara – Leite

X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.

Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê

Xê – Fazer

Xirê – Festa, brincadeira

Y

Yan – Torrar

Yaro – Ficar aleijado

Yiyan – Assado

Yonrin – Areia

Yama – Oeste

Yara-yepajo – Sala

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejâ = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corrupitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrìsá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.

Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.

Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.

Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.

Obi = fruto africano utilizado nos rituais.

Obitikô = Sango.

Oburo = irmão (ã) mais novo.

Ode = fora, rua.

Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.

Odi = nome de um odu, jogo de ifá.

Odo = rio.

Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.

Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino

Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.

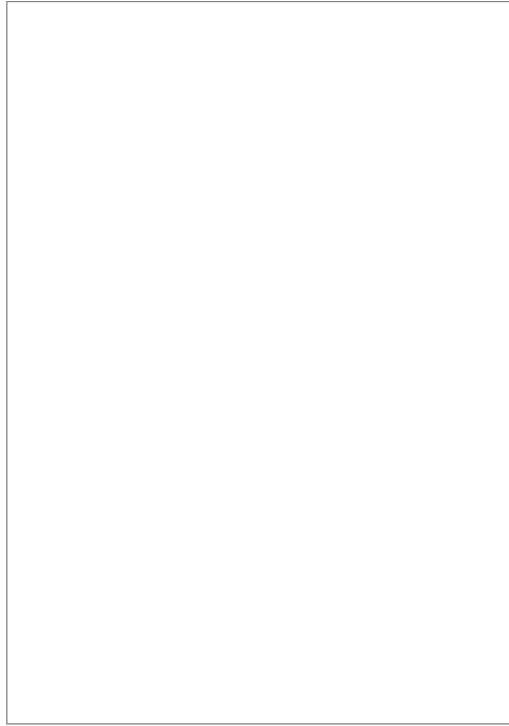
Ofun = nome de um odu.

Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.

Ogoda = uma qualidade de Sangô.

DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ





- A -

Ados = comida feita com farinha de milho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enghenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo

Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.

Aiyê = o mundo terrestre.

Airá = um Orixá da família de Xangô

Ajá = campainha, sino, cachorro

Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá

Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.  
Asé = força vital e que assim seja.

Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.  
Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar  
Bo = cobrir.  
Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Eku = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguiã

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá

Eru = carregado.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para

saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corrupitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrisá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.  
Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.  
Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.  
Obi = fruto africano utilizado nos rituais.  
Obitikô = Sango.  
Oburo = irmão (ã) mais novo.  
Ode = fora, rua.  
Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.  
Odi = nome de um odu, jogo de ifá.  
Odo = rio.  
Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino  
Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.  
Ofun = nome de um odu.  
Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.  
Ogoda = uma qualidade de Sangô.  
Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.  
Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.



Olùwá = senhor.

Oluwayê = senhor do mundo

Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.

Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.

Omi = água.

Omo = filho.

Omode = criança

Omolu = vodun djedje ou Nação efon.

Omorisá = filho de orisá.

Onon = caminho.

Onāsokun = um dos obá da esquerda de Sango.

Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.

Onilé = órisá da terra.

Onilè = dona da casa.

Opasorô = cajado de Osalá.

Opo = pilastra.

Ori = cabeça.

Oro = preceito, costume tradicional.

Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrisás.

Orukó = nome do iniciado.

Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).

Osé = semana; rito semanal.

Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.

Osá = nome de um odu ifá

Oti = aguardente.

Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.

Ówó = dinheiro.

Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.

Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.

Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.

Ose = sabão da costa africana.

Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.

Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá

Ogun.

Osum = òrìsá das águas do rio.

Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.

Temì = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafófo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça, (no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.

Egun – Alma, espírito.

Epô – Azeite

Epô-pupa – Azeite de dendê

Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar

Fadaka – Prata

Filá – Gorro

Funfun – Branco

Fenukó – Beijar

Ferese – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança

Iku – Morte

Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá

Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira

Jalè – Roubar

Ji – Acordar, roubar

Jimi – Acorda-me

Joko – Sentar

Jade – Sair

Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar

Kan – Azedo

Kekerê – Pequeno

Koró – Fel, amargo

Kòtò – Buraco

Kuru – Longe

Ko Dara – Ruim

Ku – Morrer

Kosi – Nada

## L

Là – Abrir

Lê – Forte

Lile – Feroz, violento

Liló – Partir

Larin – Moderado

Ló – Ir

Lailai – Para sempre

Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar



Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala

Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rin – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno

Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúra – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

## Y

Yan – Torrar  
Yaro – Ficar aleijado  
Yiyan – Assado  
Yonrin – Areia  
Yama – Oeste  
Yara-yepajo – Sala  
Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.  
Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.

Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.  
Olùwá = senhor.  
Oluwayê = senhor do mundo  
Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.  
Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.  
Omi = água.  
Omo = filho.

Omode = criança  
Omolu = vodun djedje ou Nação efon.  
Omorisá = filho de orisá.  
Onon = caminho.  
Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onilé = órìsá da terra.  
Onilè = dona da casa.  
Opasorô = cajado de Osalá.  
Opo = pilastra.  
Ori = cabeça.  
Oro = preceito, costume tradicional.  
Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrìsás.  
Orukó = nome do iniciado.

Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).  
Osé = semana; rito semanal.  
Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.  
Osá = nome de um odu ifá  
Oti = aguardente.  
Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.  
Ówó = dinheiro.  
Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.  
Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.  
Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.  
Ose = sabão da costa africana.  
Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.  
Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá  
Ogun.  
Osum = òrìsá das águas do rio.  
Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.  
Pade = encontrar.  
Pe = chamar.  
Peji = altar.  
Pepeiye = pato.  
Pepelê = banco.  
Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.  
Sòrò = falar.  
Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.

Temí = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

## A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafofo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça, (no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.



Egun – Alma, espírito.  
Epô – Azeite  
Epô-pupa – Azeite de dendê  
Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar  
Fadaka – Prata  
Filá – Gorro  
Funfun – Branco  
Fenukó – Beijar  
Ferefe – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico

Inã – Fogo

Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.

Ipadê – Reunião

Ida – Espada

Ida-oba – Espada do Rei

Ideruba – Fantasma

Idodo – Umbigo

Ifun – Intestino

Idunnu – Felicidade

Igi – Árvore

Ijo – Dança

Iku – Morte

Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá

Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira

Jalè – Roubar

Ji – Acordar, roubar

Jimi – Acorda-me

Joko – Sentar

Jade – Sair

Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar

Kan – Azedo

Kekerê – Pequeno

Koró – Fel, amargo

Kòtò – Buraco

Kuru – Longe

Ko Dara – Ruim

Ku – Morrer  
Kosi – Nada

## L

Là – Abrir  
Lê – Forte  
Lile – Feroz, violento  
Liló – Partir  
Larin – Moderado  
Ló – Ir  
Lailai – Para sempre  
Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter

Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar  
Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.

## Ongé – Comida

### P

Pá – Matar

Pada – Voltar

Padê – Encontrar

Paeja – Pescar

Peji – Altar

Pelebi – Pato

Pupa – Vermelho

Paki – Sala

Patapá – Burro

Pepelê – Banco

### R

Rà – Comprar

Rere – Muito bem

Re – Ir

Rìn – Trabalhar

Rí – Ver

Ronu – Pensar

Roboto – Redondo

### S

Sanro – Gordo

Sare – Rápido, correr

Sínun – Dentro

Sise – Trabalho

Sun – Dormir

Sarapebé – Mensageiro

Sòrò – Falar

Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto

Tèmi – Meu, minha

Toto – Atenção

Titun – Novo

Tóbi – Grande, maior

Tàbá – Tabaco, fumo

Tete – Aplicado

Tanã – Vela, lâmpada

Tún – Retorno

Taya – Esposa

Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso

Wèrè – Louco

Wúra – Ouro

Wu – Desenterrar

Wun ni – Gostar

Wakati – Hora

Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.

Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê

Xê – Fazer

Xirê – Festa, brincadeira

## Y

Yan – Torrar

Yaro – Ficar aleijado

Yiyan – Assado

Yonrin – Areia

Yama – Oeste

Yara-ypejo – Sala

Ose = sabão da costa africana.

Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.

Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá

Ogun.

Osum = òrìsá das águas do rio.

Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.

Temì = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.



Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafofo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça,(no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.

Egun – Alma, espírito.

Epô – Azeite

Epô-pupa – Azeite de dendê

Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar  
Fadaka – Prata  
Filá – Gorro  
Funfun – Branco  
Fenukó – Beijar  
Ferefe – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada

Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança  
Iku – Morte  
Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá  
Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira  
Jalè – Roubar  
Ji – Acordar, roubar  
Jimi – Acorda-me  
Joko – Sentar  
Jade – Sair  
Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar  
Kan – Azedo  
Kekerê – Pequeno  
Koró – Fel, amargo  
Kòtò – Buraco  
Kuru – Longe  
Ko Dara – Ruim  
Ku – Morrer  
Kosi – Nada

## L

Là – Abrir  
Lê – Forte  
Lile – Feroz, violento  
Liló – Partir  
Larin – Moderado  
Ló – Ir  
Lailai – Para sempre  
Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre

Nipon – Grosso.

O

Obé – Faca

Obé fari – Navalha

Oberó – Alguidar

Obirim – Mulher, feminino

Ojiji – Sombra

Oju ona – Olho da rua, ( caminho )

Okó – Pênis

Omin – Água

Omin Dudu – Café preto

Otín – Álcool

Owo – Dinheiro

Oyin – Mel

Obá – Rei

Odé – Caçador

Orun – Céu

Ofá – Arco e flecha

Olorum – Deus

Ota e Okuta – Pedra

Odo – Rio

Obo – Vagina

Otin nibé – Cerveja

Otin Dudu – Vinho tinto

Otin fum-fum – Aguardente

Odê – Fora, rua

Olodê – Senhor da rua

Omo – filho, criança.

Ongé – Comida

P

Pá – Matar

Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala  
Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rin – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha

Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno  
Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúra – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

## Y

Yan – Torrar  
Yaro – Ficar aleijado  
Yiyan – Assado  
Yonrin – Areia  
Yama – Oeste



Yara-ypejo – Sala

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enhgenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo

Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

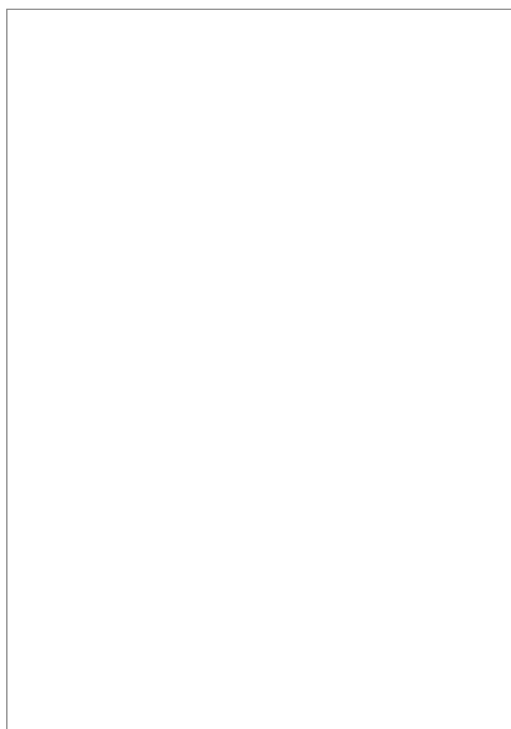
Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.

Aiyê = o mundo terrestre.

Airá = um Orixá da família de Xangô

Ajá = campainha, sino, cachorro

DICIONÁRIO DA LÍNGUA  
YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de milho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotisa Enghenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo

Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.

Aiyê = o mundo terrestre.

Airá = um Orixá da família de Xangô

Ajá = campainha, sino, cachorro

Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá

Akoro = uma qualidade de Ogun.

Aku = obrigação funerária.

akikó = galo.

Alá = espécie de pano branco, universo

Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.

Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé

Alafiá = felicidade; tudo de bom.

Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.

Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun

Alase = pessoa que tem autoridade.

Alé = noite ou Exú

Apaoká = jaqueira.

Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.

Aré = nome do primeiro Obá de Sango.

Ararekolê = como vai?

Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.

Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.

Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu

Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.  
Asé = força vital e que assim seja.  
Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.  
Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar  
Bo = cobrir.  
Bode = portão.  
Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé  
Dagô = dê licença.  
Dê = chegar.  
Deiyi = chegou agora.  
Dodo = banana da terra frita.  
Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.  
Ègbé = sociedade.  
Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.  
Ebó = sacrifício ou oferenda.  
Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Eku = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguian

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá

Eru = carrego.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para  
saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de  
dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.  
Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corrupitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrisá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.

Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.

Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.

Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.

Obi = fruto africano utilizado nos rituais.

Obitikô = Sango.

Oburo = irmão (ã) mais novo.

Ode = fora, rua.

Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.

Odi = nome de um odu, jogo de ifá.

Odo = rio.

Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.

Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino

Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.

Ofun = nome de um odu.

Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.

Ogoda = uma qualidade de Sangô.

Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.



Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.  
Olùwá = senhor.  
Oluwayê = senhor do mundo  
Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.  
Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.  
Omi = água.  
Omo = filho.

Omode = criança  
Omolu = vodun djedje ou Nação efon.  
Omorisá = filho de orisá.  
Onon = caminho.  
Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onilé = órìsá da terra.  
Onilè = dona da casa.  
Opasorô = cajado de Osalá.

Opo = pilastra.

Ori = cabeça.

Oro = preceito, costume tradicional.

Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrìsás.

Orukó = nome do iniciado.

Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).

Osé = semana; rito semanal.

Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.

Osá = nome de um odu ifá

Oti = aguardente.

Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.

Ówó = dinheiro.

Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.

Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.

Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.

Ose = sabão da costa africana.

Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.

Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá

Ogun.

Osum = òrìsá das águas do rio.

Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.  
Sòrò = falar.  
Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.  
Temi = nome sacerdotal.  
To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.  
Unbó = está vindo, está chegando.  
Unjé = comida.  
Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos  
Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.  
Xê = fazer.  
Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.  
Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.  
Xirê = festa, brincadeira.  
Xokotô = calças.  
Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras

que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

## A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafofo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça,(no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.  
Emi – Vida  
Enu – Boca  
Eran – Carne  
Ejó – Cobra.  
Egun – Alma, espírito.  
Epô – Azeite  
Epô-pupa – Azeite de dendê  
Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar  
Fadaka – Prata  
Filá – Gorro  
Funfun – Branco  
Fenukó – Beijar  
Fereze – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo

Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança  
Iku – Morte  
Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá  
Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira  
Jalè – Roubar  
Ji – Acordar, roubar  
Jimi – Acorda-me  
Joko – Sentar  
Jade – Sair  
Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar  
Kan – Azedo

Kekerê – Pequeno  
Koró – Fel, amargo  
Kòtò – Buraco  
Kuru – Longe  
Ko Dara – Ruim  
Ku – Morrer  
Kosi – Nada

## L

Là – Abrir  
Lê – Forte  
Lile – Feroz, violento  
Liló – Partir  
Larin – Moderado  
Ló – Ir  
Lailai – Para sempre  
Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei



## N

Ná – Gastar

Ní – Ter

Níbi – No lugar

Nítorí – Por que

Nu – Sumir

Najé – Prato feito com argila

Nipa – Sobre

Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca

Obé fari – Navalha

Oberó – Alguidar

Obirim – Mulher, feminino

Ojiji – Sombra

Oju ona – Olho da rua, ( caminho )

Okó – Pênis

Omin – Água

Omin Dudu – Café preto

Otín – Álcool

Owo – Dinheiro

Oyin – Mel

Obá – Rei

Odé – Caçador

Orun – Céu

Ofá – Arco e flecha

Olorum – Deus

Ota e Okuta – Pedra

Odo – Rio

Obo – Vagina

Otin nibé – Cerveja

Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

## P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala  
Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rìn – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro

Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno  
Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúra – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê

Xê – Fazer

Xirê – Festa, brincadeira

Y

Yan – Torrar

Yaro – Ficar aleijado

Yiyan – Assado

Yonrin – Areia

Yama – Oeste

Yara-ypejo – Sala

Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá

Akoro = uma qualidade de Ogun.

Aku = obrigação funerária.

akikó = galo.

Alá = espécie de pano branco, universo

Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.

Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé

Alafiá = felicidade; tudo de bom.

Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.

Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun

Alase = pessoa que tem autoridade.

Alé = noite ou Exú

Apaoká = jaqueira.

Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.

Aré = nome do primeiro Obá de Sango.

Ararekolê = como vai?

Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.

Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.

Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu

Arôlu = o total

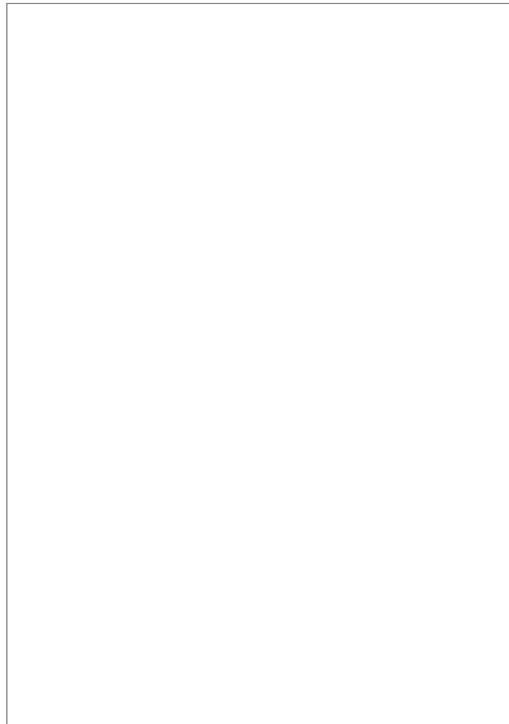
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.

Ati = e (conjunção).

Atin- pó, energia ligada a um Orixá

Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.

## DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de mulho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdote Enhgenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo

Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.

Aiyê = o mundo terrestre.  
Airá = um Orixá da família de Xangô  
Ajá = campainha, sino, cachorro  
Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá  
Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civís em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha

vida e a minha saúde até hoje.

Alabasé = companheiro, colega de trabalho.

Alaiyè = possuidor da vida.

Asé = força vital e que assim seja.

Aiyê = Terra.

Ago = licença.

Am-nó = o misericordioso.

Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.

Asesê = cerimônia fúnebre.

Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.

Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.

Ataré = pimenta da costa.

Ata = pimenta

Afurá = bolo feito com arroz.

Ambrozó = feito de farinha de milho.

Agbon = côco.

Ajé = poder feiticeiro.(a)

Ajeun = comida.

Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.

Babalawo = sacerdote, pai do segredo

Badá = título sacerdotal.

Babá Kekere = Pai Pequeno

Baiani = Orisá da família de Xangô.

Balé = chefe de comunidade.

Balué = Banheiro.

Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.

Bé = pular, pedir.

Bi = nascer, perguntar.

Bibá = está aceito.

Bibé = está seco.

Biwá = nasceu para nós.

Biyi = nasceu aqui, agora.

Bó = adorar

Bo = cobrir.

Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Ekú = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguian

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.



Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá

Eru = carrego.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general  
Kefá = sexto número ordinal.  
Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).  
Kekerê = pequeno.  
Ketà = terceiro (nº. ordinal).  
Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.  
Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.  
Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.  
Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.  
Lê = forte.  
Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).  
Ló = ir.  
Lode = lado de fora; lá fora.  
Lodo = no rio.  
Logun = corrupitela de Logunèdé.  
Logunedé = nome de um òrisá.  
Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.  
Mode = cheguei.  
Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.  
Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.

Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.

Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.

Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.

Obi = fruto africano utilizado nos rituais.

Obitikô = Sango.

Oburo = irmão (ã) mais novo.

Ode = fora, rua.

Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.

Odi = nome de um odu, jogo de ifá.

Odo = rio.

Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.

Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino

Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.

Ofun = nome de um odu.

Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.

Ogoda = uma qualidade de Sangô.

Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.

Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.

Oyn = mel.

Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.

Ojá = ornamento feito com tira de pano.

Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.

Ojó = dia da semana.

Oju = olho.

Ojubó = lugar de adoração.

Oke = montanha.

Oke-Aro = saudação para Osòóssi.

Okó = marido.

Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.

Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.

Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.  
Olùwá = senhor.  
Oluwayê = senhor do mundo  
Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.  
Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.  
Omi = água.  
Omo = filho.

Omode = criança  
Omolu = vodun djedje ou Nação efon.  
Omorisá = filho de orisá.  
Onon = caminho.  
Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onilé = órisá da terra.  
Onilè = dona da casa.  
Opasorô = cajado de Osalá.  
Opo = pilastra.  
Ori = cabeça.  
Oro = preceito, costume tradicional.  
Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrisás.  
Orukó = nome do iniciado.  
Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).  
Osé = semana; rito semanal.  
Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.  
Osá = nome de um odu ifá  
Oti = aguardente.  
Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.  
Ówó = dinheiro.  
Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame

novo.

Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.

Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.

Ose = sabão da costa africana.

Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.

Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá

Ogun.

Osum = òrìsá das águas do rio.

Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.

Temí = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafifo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.



Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça,(no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.

Egun – Alma, espírito.

Epô – Azeite

Epô-pupa – Azeite de dendê

Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar

Fadaka – Prata  
Filá – Gorro  
Funfun – Branco  
Fenukó – Beijar  
Ferefe – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo

Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança  
Iku – Morte  
Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá  
Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira  
Jalè – Roubar  
Ji – Acordar, roubar  
Jimi – Acorda-me  
Joko – Sentar  
Jade – Sair  
Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar  
Kan – Azedo  
Kekerê – Pequeno  
Koró – Fel, amargo  
Kòtò – Buraco  
Kuru – Longe  
Ko Dara – Ruim  
Ku – Morrer  
Kosi – Nada

## L

Là – Abrir  
Lê – Forte  
Lile – Feroz, violento

Liló – Partir  
Larin – Moderado  
Ló – Ir  
Lailai – Para sempre  
Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar  
Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar

Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala  
Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rìn – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior

Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno  
Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

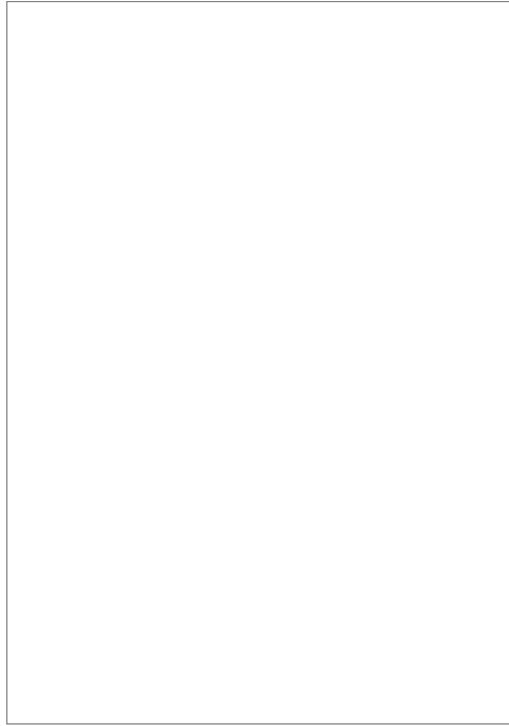
Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúra – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

## Y

Yan – Torrar  
Yaro – Ficar aleijado  
Yiyan – Assado  
Yonrin – Areia  
Yama – Oeste  
Yara-yepejo – Sala



- A -

Ados = comida feita com farinha de milho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enghenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo

Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.

Aiyê = o mundo terrestre.

Airá = um Orixá da família de Xangô

Ajá = campainha, sino, cachorro

Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá



Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.  
Asé = força vital e que assim seja.

Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.  
Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar  
Bo = cobrir.  
Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Ekú = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguian

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá

Eru = carregado.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para

saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corrupitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrisá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.  
Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.  
Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.  
Obi = fruto africano utilizado nos rituais.  
Obitikô = Sango.  
Oburo = irmão (ã) mais novo.  
Ode = fora, rua.  
Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.  
Odi = nome de um odu, jogo de ifá.  
Odo = rio.  
Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino  
Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.  
Ofun = nome de um odu.  
Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.  
Ogoda = uma qualidade de Sangô.  
Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.  
Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.

Olùwá = senhor.

Oluwayê = senhor do mundo

Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.

Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.

Omi = água.

Omo = filho.

Omode = criança

Omolu = vodun djedje ou Nação efon.

Omorisá = filho de orisá.

Onon = caminho.

Onāsokun = um dos obá da esquerda de Sango.

Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.

Onilé = órisá da terra.

Onilè = dona da casa.

Opasorô = cajado de Osalá.

Opo = pilastra.

Ori = cabeça.

Oro = preceito, costume tradicional.

Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrisás.

Orukó = nome do iniciado.

Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).

Osé = semana; rito semanal.

Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.

Osá = nome de um odu ifá

Oti = aguardente.

Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.

Ówó = dinheiro.

Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.

Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.

Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.

Ose = sabão da costa africana.



Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.

Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá

Ogun.

Osum = òrìsá das águas do rio.

Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.

Temì = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafófo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça, (no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.

Egun – Alma, espírito.

Epô – Azeite

Epô-pupa – Azeite de dendê

Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar

Fadaka – Prata

Filá – Gorro

Funfun – Branco

Fenukó – Beijar

Ferese – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança

Iku – Morte

Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá

Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira

Jalè – Roubar

Ji – Acordar, roubar

Jimi – Acorda-me

Joko – Sentar

Jade – Sair

Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar

Kan – Azedo

Kekerê – Pequeno

Koró – Fel, amargo

Kòtò – Buraco

Kuru – Longe

Ko Dara – Ruim

Ku – Morrer

Kosi – Nada

## L

Là – Abrir

Lê – Forte

Lile – Feroz, violento

Liló – Partir

Larin – Moderado

Ló – Ir

Lailai – Para sempre

Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar

Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala



Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rin – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno

Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúrà – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

## Y

Yan – Torrar  
Yaro – Ficar aleijado  
Yiyan – Assado  
Yonrin – Areia  
Yama – Oeste  
Yara-typejo – Sala  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?

Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.

Alabasé = companheiro, colega de trabalho.

Alaiyè = possuidor da vida.

Asé = força vital e que assim seja.

Aiyê = Terra.

Ago = licença.

Am-nó = o misericordioso.

Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.

Asesê = cerimônia fúnebre.

Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.

Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.

Ataré = pimenta da costa.

Ata = pimenta

Afurá = bolo feito com arroz.

Ambrozó = feito de farinha de milho.

Agbon = côco.

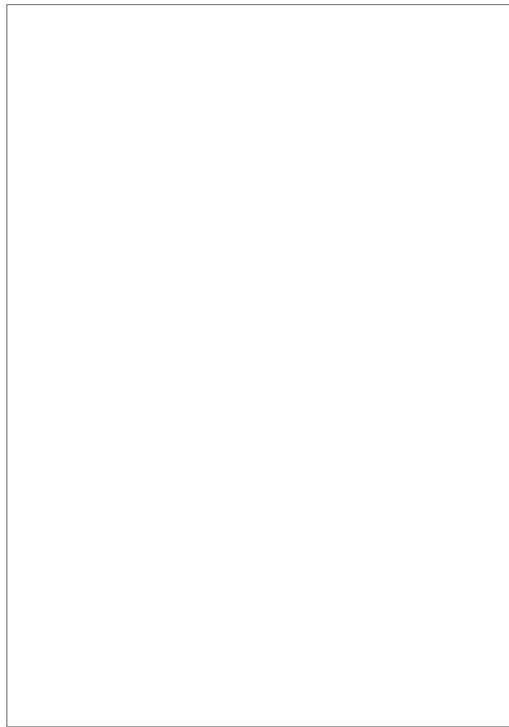
Ajé = poder feiticeiro.(a)

Ajeun = comida.

Agusó = espécie de legumes.

- B -

DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de milho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enghenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo

Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.

Aiyê = o mundo terrestre.

Airá = um Orixá da família de Xangô

Ajá = campainha, sino, cachorro

Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá

Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.  
Asé = força vital e que assim seja.

Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.  
Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar  
Bo = cobrir.  
Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Ekú = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguiã

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá

Eru = carregado.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para



saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corrupitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrisá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.  
Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.  
Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.  
Obi = fruto africano utilizado nos rituais.  
Obitikô = Sango.  
Oburo = irmão (ã) mais novo.  
Ode = fora, rua.  
Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.  
Odi = nome de um odu, jogo de ifá.  
Odo = rio.  
Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino  
Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.  
Ofun = nome de um odu.  
Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.  
Ogoda = uma qualidade de Sangô.  
Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.  
Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.

Olùwá = senhor.

Oluwayê = senhor do mundo

Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.

Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.

Omi = água.

Omo = filho.

Omode = criança

Omolu = vodun djedje ou Nação efon.

Omorisá = filho de orisá.

Onon = caminho.

Onāsokun = um dos obá da esquerda de Sango.

Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.

Onilé = órisá da terra.

Onilè = dona da casa.

Opasorô = cajado de Osalá.

Opo = pilastra.

Ori = cabeça.

Oro = preceito, costume tradicional.

Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrisás.

Orukó = nome do iniciado.

Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).

Osé = semana; rito semanal.

Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.

Osá = nome de um odu ifá

Oti = aguardente.

Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.

Ówó = dinheiro.

Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.

Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.

Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.

Ose = sabão da costa africana.

Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.

Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá

Ogun.

Osum = òrìsá das águas do rio.

Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.

Temì = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafifo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça, (no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.

Egun – Alma, espírito.

Epô – Azeite

Epô-pupa – Azeite de dendê

Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar

Fadaka – Prata

Filá – Gorro

Funfun – Branco

Fenukó – Beijar



Ferese – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança

Iku – Morte

Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá

Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira

Jalè – Roubar

Ji – Acordar, roubar

Jimi – Acorda-me

Joko – Sentar

Jade – Sair

Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar

Kan – Azedo

Kekerê – Pequeno

Koró – Fel, amargo

Kòtò – Buraco

Kuru – Longe

Ko Dara – Ruim

Ku – Morrer

Kosi – Nada

## L

Là – Abrir

Lê – Forte

Lile – Feroz, violento

Liló – Partir

Larin – Moderado

Ló – Ir

Lailai – Para sempre

Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar

Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala

Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rin – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno

Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúrà – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

## Y

Yan – Torrar  
Yaro – Ficar aleijado  
Yiyan – Assado  
Yonrin – Areia  
Yama – Oeste  
Yara-yajejo – Sala  
Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.  
Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.

Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar  
Bo = cobrir.  
Bode = portão.  
Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé  
Dagô = dê licença.  
Dê = chegar.  
Deiyi = chegou agora.  
Dodo = banana da terra frita.  
Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.  
Ègbé = sociedade.  
Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.  
Ebó = sacrifício ou oferenda.  
Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)  
Edun = nome próprio.  
Edun ara = pedra de raio.  
Egun = espírito ancestral.  
Eiye = pombo.  
Ejé = sangue.  
Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Eku = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguian

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá

Eru = carregado.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.



Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha, couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

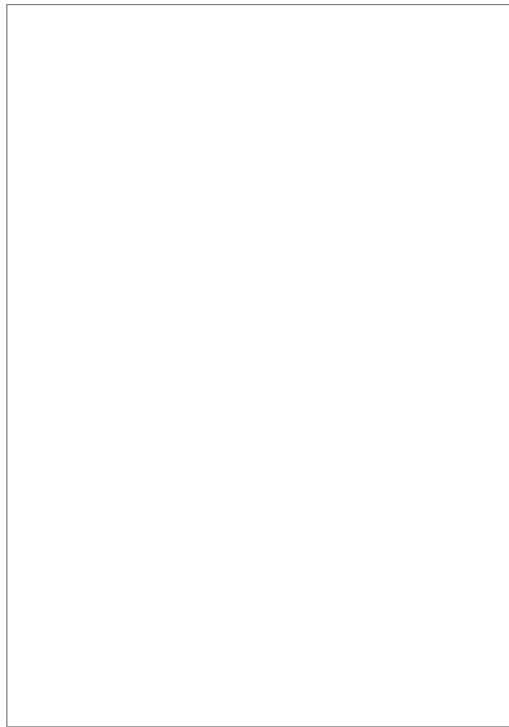
Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de milho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enghenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo

Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.

Aiyê = o mundo terrestre.

Airá = um Orixá da família de Xangô

Ajá = campainha, sino, cachorro

Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá

Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.  
Asé = força vital e que assim seja.

Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.  
Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar  
Bo = cobrir.  
Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Ekú = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguiã

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá

Eru = carregado.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para

saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corrupitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrisá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.



Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.  
Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.  
Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.  
Obi = fruto africano utilizado nos rituais.  
Obitikô = Sango.  
Oburo = irmão (ã) mais novo.  
Ode = fora, rua.  
Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.  
Odi = nome de um odu, jogo de ifá.  
Odo = rio.  
Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino  
Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.  
Ofun = nome de um odu.  
Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.  
Ogoda = uma qualidade de Sangô.  
Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.  
Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.

Olùwá = senhor.

Oluwayê = senhor do mundo

Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.

Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.

Omi = água.

Omo = filho.

Omode = criança

Omolu = vodun djedje ou Nação efon.

Omorisá = filho de orisá.

Onon = caminho.

Onāsokun = um dos obá da esquerda de Sango.

Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.

Onilé = órisá da terra.

Onilè = dona da casa.

Opasorô = cajado de Osalá.

Opo = pilastra.

Ori = cabeça.

Oro = preceito, costume tradicional.

Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrisás.

Orukó = nome do iniciado.

Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).

Osé = semana; rito semanal.

Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.

Osá = nome de um odu ifá

Oti = aguardente.

Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.

Ówó = dinheiro.

Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.

Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.

Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.

Ose = sabão da costa africana.

Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.

Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá

Ogun.

Osum = òrìsá das águas do rio.

Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.

Temì = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupa.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafofô – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça,(no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.

Egun – Alma, espírito.

Epô – Azeite

Epô-pupa – Azeite de dendê

Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar

Fadaka – Prata

Filá – Gorro

Funfun – Branco

Fenukó – Beijar

Ferese – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança

Iku – Morte

Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá

Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira

Jalè – Roubar

Ji – Acordar, roubar

Jimi – Acorda-me

Joko – Sentar

Jade – Sair

Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar

Kan – Azedo

Kekerê – Pequeno

Koró – Fel, amargo

Kòtò – Buraco

Kuru – Longe

Ko Dara – Ruim

Ku – Morrer

Kosi – Nada

## L

Là – Abrir

Lê – Forte

Lile – Feroz, violento

Liló – Partir

Larin – Moderado

Ló – Ir

Lailai – Para sempre



Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar

Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala

Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rin – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno

Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúrà – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

## Y

Yan – Torrar  
Yaro – Ficar aleijado  
Yiyan – Assado  
Yonrin – Areia  
Yama – Oeste  
Yara-typejo – Sala

## - J -

Ji = despertar  
Jinsi = título sacerdotal.  
Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corrupitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrìsá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.

Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.

Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.

Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.

Obi = fruto africano utilizado nos rituais.

Obitikô = Sango.

Oburo = irmão (ã) mais novo.

Ode = fora, rua.

Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.

Odi = nome de um odu, jogo de ifá.

Odo = rio.

Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.

Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino

Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.

Ofun = nome de um odu.

Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.

Ogoda = uma qualidade de Sangô.

Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.

Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.

Oyn = mel.

Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.

Ojá = ornamento feito com tira de pano.

Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.

Ojó = dia da semana.

Oju = olho.

Ojubó = lugar de adoração.

Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.  
Olùwá = senhor.  
Oluwayê = senhor do mundo  
Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.  
Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.  
Omi = água.  
Omo = filho.

Omode = criança  
Omolu = vodun djedje ou Nação efon.  
Omorisá = filho de orisá.  
Onon = caminho.  
Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onilé = órìsá da terra.  
Onilè = dona da casa.  
Opasorô = cajado de Osalá.  
Opo = pilastra.  
Ori = cabeça.  
Oro = preceito, costume tradicional.  
Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrìsás.  
Orukó = nome do iniciado.  
Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).  
Osé = semana; rito semanal.  
Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.

Osá = nome de um odu ifá

Oti = aguardente.

Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.

Ówó = dinheiro.

Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.

Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.

Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.

Ose = sabão da costa africana.

Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.

Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá

Ogun.

Osum = òrìsá das águas do rio.

Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.

Temí = nome sacerdotal.



To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do candomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafofo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça, (no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.

Egun – Alma, espírito.

Epô – Azeite

Epô-pupa – Azeite de dendê

Eró – Segredo

F

Fá – Raspar

Fadaka – Prata

Filá – Gorro

Funfun – Branco

Fenukó – Beijar

Ferese – janela

Fo – Lavar

Fún – Dar

Farí – Raspar cabeça.

G

Ga – Alta, grande

Ge – Cortar

Gari – Farinha

Gururu – Pipoca

I

Iya – Mãe

Iya iya – Avó

Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)

Iban – Queixo

Idí – Ânus, nádega

Ibô – Mato

Ibó – Lugar de adoração

Ilê – Casa

Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico

Inã – Fogo

Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.

Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança  
Iku – Morte  
Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá  
Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira  
Jalè – Roubar  
Ji – Acordar, roubar  
Jimi – Acorda-me  
Joko – Sentar  
Jade – Sair  
Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar  
Kan – Azedo  
Kekerê – Pequeno  
Koró – Fel, amargo  
Kòtò – Buraco  
Kuru – Longe  
Ko Dara – Ruim  
Ku – Morrer  
Kosi – Nada

## L

Là – Abrir

Lê – Forte

Lile – Feroz, violento

Liló – Partir

Larin – Moderado

Ló – Ir

Lailai – Para sempre

Lowo – Rico

Lu – Furar

Lodê – Lado de fora, lá fora

Lodo – No rio

Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi

Meje – Sete

Mun – Beber

Muló – Levar embora

Mojubá – Apresentando meu humilde respeito

Mo – Eu

Mí – Viver

Mejeji – Duas vezes

Mi-amiami – Farofa oferecida para exu

Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar

Ní – Ter

Níbi – No lugar

Nítorí – Por que

Nu – Sumir

Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar  
Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

## P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala  
Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rin – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T



Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno  
Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúra – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

## Y

Yan – Torrar  
Yaro – Ficar aleijado  
Yiyan – Assado

Yonrin – Areia  
Yama – Oeste  
Yara-yepejo – Sala

Eru = carrego.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general  
Kefá = sexto número ordinal.  
Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).  
Kekerê = pequeno.  
Ketà = terceiro (nº. ordinal).  
Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.  
Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.  
Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.  
Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.  
Lê = forte.  
Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).  
Ló = ir.  
Lode = lado de fora; lá fora.  
Lodo = no rio.  
Logun = corrupitela de Logunèdé.  
Logunedé = nome de um òrisá.  
Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.  
Mode = cheguei.  
Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.  
Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.

Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.

Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.

Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.

Obi = fruto africano utilizado nos rituais.

Obitikô = Sango.

Oburo = irmão (ã) mais novo.

Ode = fora, rua.

Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.

Odi = nome de um odu, jogo de ifá.

Odo = rio.

Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.

Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino

Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.

Ofun = nome de um odu.

Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.

Ogoda = uma qualidade de Sangô.

Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.

Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.

Oyn = mel.

Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.

Ojá = ornamento feito com tira de pano.

Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.

Ojó = dia da semana.

Oju = olho.

Ojubó = lugar de adoração.

Oke = montanha.

Oke-Aro = saudação para Osòóssi.

Okó = marido.

Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.

Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.

Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.  
Olùwá = senhor.  
Oluwayê = senhor do mundo  
Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.  
Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.  
Omi = água.  
Omo = filho.

Omode = criança  
Omolu = vodun djedje ou Nação efon.  
Omorisá = filho de orisá.  
Onon = caminho.  
Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onilé = órisá da terra.  
Onilè = dona da casa.  
Opasorô = cajado de Osalá.  
Opo = pilastra.  
Ori = cabeça.  
Oro = preceito, costume tradicional.  
Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrisás.  
Orukó = nome do iniciado.  
Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).  
Osé = semana; rito semanal.  
Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.  
Osá = nome de um odu ifá  
Oti = aguardente.  
Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.  
Ówó = dinheiro.  
Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame

novo.

Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.

Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.

Ose = sabão da costa africana.

Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.

Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá

Ogun.

Osum = òrìsá das águas do rio.

Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.

Temí = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.



Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafofo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça,(no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.

Egun – Alma, espírito.

Epô – Azeite

Epô-pupa – Azeite de dendê

Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar

Fadaka – Prata  
Filá – Gorro  
Funfun – Branco  
Fenukó – Beijar  
Ferefe – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo

Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança  
Iku – Morte  
Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá  
Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira  
Jalè – Roubar  
Ji – Acordar, roubar  
Jimi – Acorda-me  
Joko – Sentar  
Jade – Sair  
Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar  
Kan – Azedo  
Kekerê – Pequeno  
Koró – Fel, amargo  
Kòtò – Buraco  
Kuru – Longe  
Ko Dara – Ruim  
Ku – Morrer  
Kosi – Nada

## L

Là – Abrir  
Lê – Forte  
Lile – Feroz, violento

Liló – Partir  
Larin – Moderado  
Ló – Ir  
Lailai – Para sempre  
Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar  
Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar

Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala  
Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rìn – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior

Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno  
Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúra – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

## Y

Yan – Torrar  
Yaro – Ficar aleijado  
Yiyan – Assado  
Yonrin – Areia  
Yama – Oeste  
Yara-yepejo – Sala

Obirim – Mulher, feminino



Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

## P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala  
Patapá – Burro

Pepelê – Banco

R

Rà – Comprar

Rere – Muito bem

Re – Ir

Rìn – Trabalhar

Rí – Ver

Ronu – Pensar

Roboto – Redondo

S

Sanro – Gordo

Sare – Rápido, correr

Sínun – Dentro

Sise – Trabalho

Sun – Dormir

Sarapebé – Mensageiro

Sòrò – Falar

Si Ori – Abrir a Cabeça

T

Tata – Gafanhoto

Tèmi – Meu, minha

Toto – Atenção

Titun – Novo

Tóbi – Grande, maior

Tàbá – Tabaco, fumo

Tete – Aplicado

Tanã – Vela, lâmpada

Tún – Retorno

Taya – Esposa

Tutu – Frio, gelado

W

Wa – Nosso

Wèrè – Louco

Wúrà – Ouro

Wu – Desenterrar

Wun ni – Gostar

Wakati – Hora

Wara – Leite

X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.

Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê

Xê – Fazer

Xirê – Festa, brincadeira

Y

Yan – Torrar

Yaro – Ficar aleijado

Yiyan – Assado

Yonrin – Areia

Yama – Oeste

Yara-yepejo – Sala

Biwá = nasceu para nós.

Biyi = nasceu aqui, agora.

Bó = adorar

Bo = cobrir.

Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

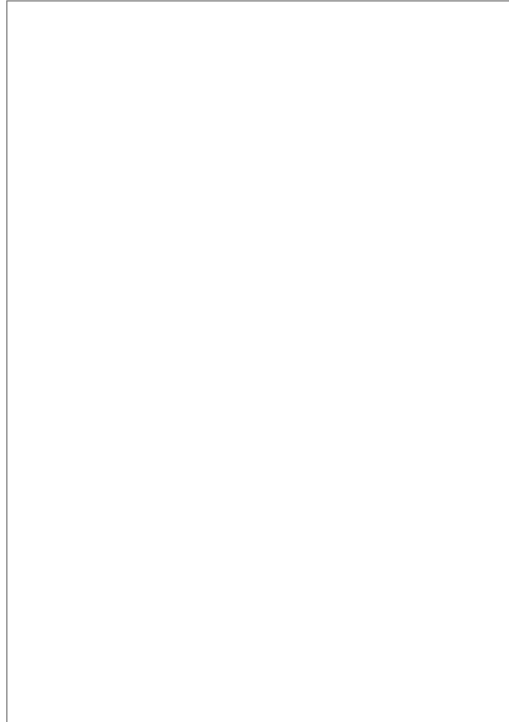
Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de milho de pipoca e mel  
Abá = pessoa idosa, velho.  
Abadá = para sempre ou roupa  
Abadó = milho híbrido, canjica  
Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho  
Abébé = leque.  
Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira  
Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.  
Àbaja = marca facial do povo de Òyó  
Ade = coroa.  
Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdote Enhgenho Velho.  
Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo  
Afonjá.  
Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.  
Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.  
Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.  
Aiyê = o mundo terrestre.  
Airá = um Orixá da família de Xangô  
Ajá = campainha, sino, cachorro  
Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá  
Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?

Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.  
Asé = força vital e que assim seja.  
Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.

Babalawo = sacerdote, pai do segredo

Badá = título sacerdotal.

Babá Kekere = Pai Pequeno

Baiani = Orisá da família de Xangô.

Balé = chefe de comunidade.

Balué = Banheiro.

Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.

Bé = pular, pedir.

Bi = nascer, perguntar.

Bibá = está aceito.

Bibé = está seco.

Biwá = nasceu para nós.

Biyi = nasceu aqui, agora.

Bó = adorar

Bo = cobrir.

Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.  
Ebó = sacrifício ou oferenda.  
Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)  
Edun = nome próprio.  
Edun ara = pedra de raio.  
Egun = espírito ancestral.  
Eiye = pombo.  
Ejé = sangue.  
Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.  
Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.  
Ekó = comida feita com milho branco; akasa.  
Eku = rato.  
Elebó = aquele que faz o sacrifício.  
Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo  
Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguian  
Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.  
Elessé = que está aos pés, seguidor.  
Êpa = amendoim.  
Éran = carne.  
Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá  
Eru = carrego.  
Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.  
Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .  
Etu = galinha D'angola.  
Ewá = nome de um orixá.  
Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.  
Filá = gorro.  
Fun = dar, trazer, soprar  
Funké = a que veio para cuidar.



- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para  
saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de  
dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere= Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corripitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrìsá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.

Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.

Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.

Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.

Obi = fruto africano utilizado nos rituais.

Obitikô = Sango.

Oburo = irmão (ã) mais novo.

Ode = fora, rua.

Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.

Odi = nome de um odu, jogo de ifá.

Odo = rio.

Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.

Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino

Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.

Ofun = nome de um odu.

Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.  
Ogoda = uma qualidade de Sangô.  
Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.  
Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.  
Olùwá = senhor.  
Oluwayê = senhor do mundo  
Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.  
Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.  
Omi = água.  
Omo = filho.

Omode = criança  
Omolu = vodun djedje ou Nação efon.  
Omorisá = filho de orisá.  
Onon = caminho.  
Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.

Onilé = órisá da terra.  
Onilè = dona da casa.  
Opasorô = cajado de Osalá.  
Opo = pilastra.  
Ori = cabeça.  
Oro = preceito, costume tradicional.  
Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrisás.  
Orukó = nome do iniciado.  
Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).  
Osé = semana; rito semanal.  
Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.  
Osá = nome de um odu ifá  
Oti = aguardente.  
Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.  
Ówó = dinheiro.  
Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.  
Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.  
Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.  
Ose = sabão da costa africana.  
Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.  
Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá  
Ogun.  
Osum = òrisá das águas do rio.  
Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.  
Pade = encontrar.  
Pe = chamar.  
Peji = altar.  
Pepeiye = pato.  
Pepelê = banco.  
Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fífo.

Temì = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto

alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

## A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos

iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafofo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça, (no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.



Eledá – Orixá guia.  
Erú – Carrego; carga.  
Equê – Mentira.  
Esan – Vingança.  
Emi – Vida  
Enu – Boca  
Eran – Carne  
Ejó – Cobra.  
Egun – Alma, espírito.  
Epô – Azeite  
Epô-pupa – Azeite de dendê  
Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar  
Fadaka – Prata  
Filá – Gorro  
Funfun – Branco  
Fenukó – Beijar  
Ferese – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe

Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança  
Iku – Morte  
Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá  
Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

J

Jajá – Esteira  
Jalè – Roubar  
Ji – Acordar, roubar  
Jimi – Acorda-me  
Joko – Sentar  
Jade – Sair  
Jagun – Guerreiro, Soldado

K

Kà – Ler, contar  
Kan – Azedo  
Kekerê – Pequeno  
Koró – Fel, amargo  
Kòtò – Buraco  
Kuru – Longe  
Ko Dara – Ruim  
Ku – Morrer  
Kosi – Nada

## L

Là – Abrir  
Lê – Forte  
Lile – Feroz, violento  
Liló – Partir  
Larin – Moderado  
Ló – Ir  
Lailai – Para sempre  
Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver

Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar  
Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra

Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

## P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala  
Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rin – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno  
Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúra – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.

Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê

Xê – Fazer

Xirê – Festa, brincadeira

Y

Yan – Torrar

Yaro – Ficar aleijado

Yiyan – Assado

Yonrin – Areia

Yama – Oeste

Yara-yepejo – Sala

= espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

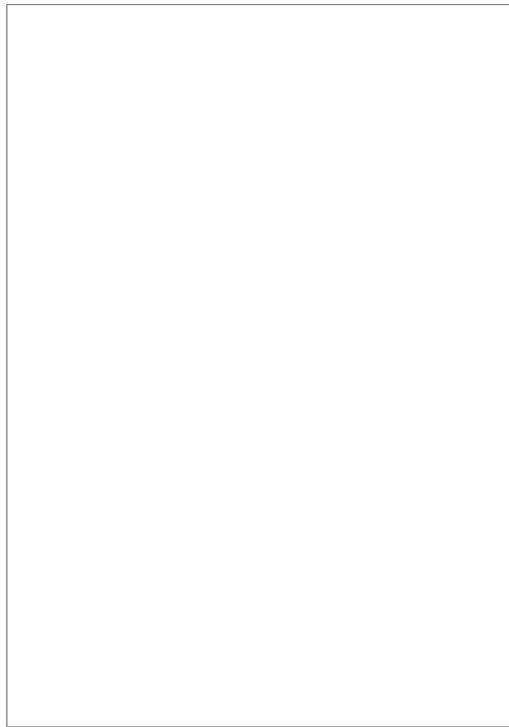
Ekú = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguian

DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de milho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enghenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo

Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.

Aiyê = o mundo terrestre.

Airá = um Orixá da família de Xangô

Ajá = campainha, sino, cachorro

Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá



Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.  
Asé = força vital e que assim seja.

Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.  
Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar  
Bo = cobrir.  
Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Ekú = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguiã

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá

Eru = carregado.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para

saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corrupitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrisá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.  
Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.  
Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.  
Obi = fruto africano utilizado nos rituais.  
Obitikô = Sango.  
Oburo = irmão (ã) mais novo.  
Ode = fora, rua.  
Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.  
Odi = nome de um odu, jogo de ifá.  
Odo = rio.  
Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino  
Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.  
Ofun = nome de um odu.  
Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.  
Ogoda = uma qualidade de Sangô.  
Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.  
Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.

Olùwá = senhor.

Oluwayê = senhor do mundo

Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.

Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.

Omi = água.

Omo = filho.

Omode = criança

Omolu = vodun djedje ou Nação efon.

Omorisá = filho de orisá.

Onon = caminho.

Onāsokun = um dos obá da esquerda de Sango.

Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.

Onilé = órisá da terra.

Onilè = dona da casa.

Opasorô = cajado de Osalá.

Opo = pilastra.

Ori = cabeça.

Oro = preceito, costume tradicional.

Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrisás.

Orukó = nome do iniciado.

Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).

Osé = semana; rito semanal.

Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.

Osá = nome de um odu ifá

Oti = aguardente.

Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.

Ówó = dinheiro.

Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.

Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.

Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.

Ose = sabão da costa africana.



Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.

Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá

Ogun.

Osum = òrìsá das águas do rio.

Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.

Temì = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafófo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça, (no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.

Egun – Alma, espírito.

Epô – Azeite

Epô-pupa – Azeite de dendê

Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar

Fadaka – Prata

Filá – Gorro

Funfun – Branco

Fenukó – Beijar

Ferese – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança

Iku – Morte

Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá

Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira

Jalè – Roubar

Ji – Acordar, roubar

Jimi – Acorda-me

Joko – Sentar

Jade – Sair

Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar

Kan – Azedo

Kekerê – Pequeno

Koró – Fel, amargo

Kòtò – Buraco

Kuru – Longe

Ko Dara – Ruim

Ku – Morrer

Kosi – Nada

## L

Là – Abrir

Lê – Forte

Lile – Feroz, violento

Liló – Partir

Larin – Moderado

Ló – Ir

Lailai – Para sempre

Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar

Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala



Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rin – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno

Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúrà – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

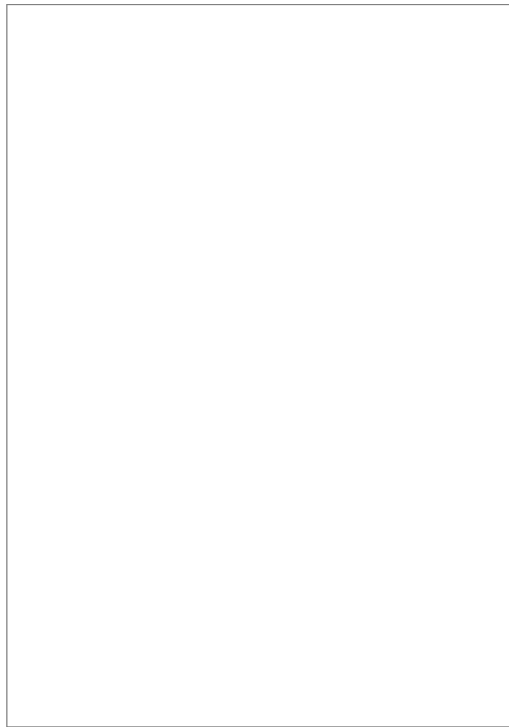
## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

## Y

Yan – Torrar  
Yaro – Ficar aleijado  
Yiyan – Assado  
Yonrin – Areia  
Yama – Oeste  
Yara-yepajo – Sala

DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de milho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica

Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho

Abébé = leque.

Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira

Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.

Àbaja = marca facial do povo de Òyó

Ade = coroa.

Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotice Enghenho Velho.

Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo

Afonjá.

Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.

Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.

Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.

Aiyê = o mundo terrestre.

Airá = um Orixá da família de Xangô

Ajá = campainha, sino, cachorro

Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá

Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu  
Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.  
Asé = força vital e que assim seja.

Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.

- B -

Bàbá = papai.  
Babalawo = sacerdote, pai do segredo  
Badá = título sacerdotal.  
Babá Kekere = Pai Pequeno  
Baiani = Orisá da família de Xangô.  
Balé = chefe de comunidade.  
Balué = Banheiro.  
Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.  
Bé = pular, pedir.  
Bi = nascer, perguntar.  
Bibá = está aceito.  
Bibé = está seco.  
Biwá = nasceu para nós.  
Biyi = nasceu aqui, agora.  
Bó = adorar  
Bo = cobrir.  
Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Ekú = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguiã

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá

Eru = carregado.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para

saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.

Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.



Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corrupitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrisá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.  
Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.  
Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.  
Obi = fruto africano utilizado nos rituais.  
Obitikô = Sango.  
Oburo = irmão (ã) mais novo.  
Ode = fora, rua.  
Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.  
Odi = nome de um odu, jogo de ifá.  
Odo = rio.  
Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino  
Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.  
Ofun = nome de um odu.  
Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.  
Ogoda = uma qualidade de Sangô.  
Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.  
Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.

Olùwá = senhor.

Oluwayê = senhor do mundo

Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.

Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.

Omi = água.

Omo = filho.

Omode = criança

Omolu = vodun djedje ou Nação efon.

Omorisá = filho de orisá.

Onon = caminho.

Onāsokun = um dos obá da esquerda de Sango.

Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.

Onilé = órisá da terra.

Onilè = dona da casa.

Opasorô = cajado de Osalá.

Opo = pilastra.

Ori = cabeça.

Oro = preceito, costume tradicional.

Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrisás.

Orukó = nome do iniciado.

Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).

Osé = semana; rito semanal.

Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.

Osá = nome de um odu ifá

Oti = aguardente.

Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.

Ówó = dinheiro.

Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.

Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.

Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.

Ose = sabão da costa africana.

Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.

Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá Ogun.

Osum = òrìsá das águas do rio.

Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.

Temì = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafifo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça, (no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.

Egun – Alma, espírito.

Epô – Azeite

Epô-pupa – Azeite de dendê

Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar

Fadaka – Prata

Filá – Gorro

Funfun – Branco

Fenukó – Beijar

Ferese – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança



Iku – Morte

Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá

Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira

Jalè – Roubar

Ji – Acordar, roubar

Jimi – Acorda-me

Joko – Sentar

Jade – Sair

Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar

Kan – Azedo

Kekerê – Pequeno

Koró – Fel, amargo

Kòtò – Buraco

Kuru – Longe

Ko Dara – Ruim

Ku – Morrer

Kosi – Nada

## L

Là – Abrir

Lê – Forte

Lile – Feroz, violento

Liló – Partir

Larin – Moderado

Ló – Ir

Lailai – Para sempre

Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar

Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala

Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rin – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno

Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúra – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

## Y

Yan – Torrar  
Yaro – Ficar aleijado  
Yiyan – Assado  
Yonrin – Areia  
Yama – Oeste  
Yara-yajejo – Sala  
Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.  
Elessé = que está aos pés, seguidor.  
Êpa = amendoim.  
Éran = carne.  
Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá  
Eru = carregamento.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

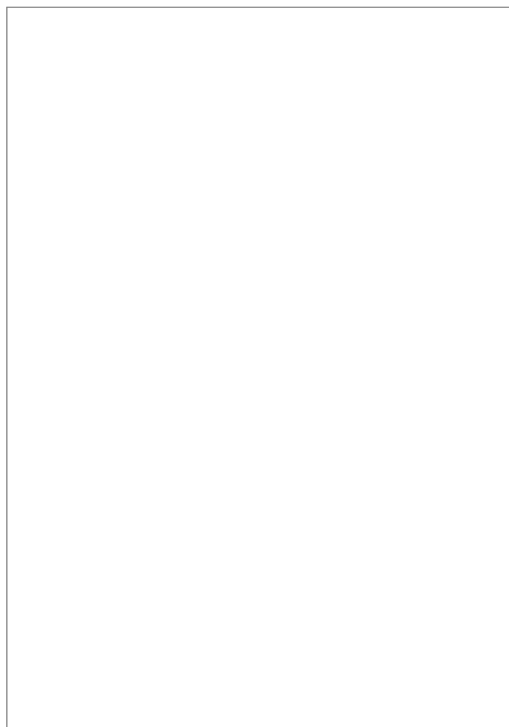
Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = DICIONÁRIO DA LÍNGUA YORUBÁ



- A -

Ados = comida feita com farinha de milho de pipoca e mel

Abá = pessoa idosa, velho.

Abadá = para sempre ou roupa

Abadó = milho híbrido, canjica  
Abará = bolinhos feitos com massa de feijão fradinho  
Abébé = leque.  
Aberem- embrulhinhos enrolados na folha velha de bananeira  
Abiodum = um dos Obá da direita de Sango.  
Àbaja = marca facial do povo de Òyó  
Ade = coroa.  
Adetá = nome sacerdotal de uma sacerdotisa Enghenho Velho.  
Afonjá = uma qualidade de Sango que dá nome ao Axé Opo  
Afonjá.  
Agboulá = Egun que dá nome a uma casa Ilha de Itaparica.  
Agôgô = instrumento musical cônico feito de ferro.  
Ayabá = orisá feminino, senhora idosa.  
Aiyê = o mundo terrestre.  
Airá = um Orixá da família de Xangô  
Ajá = campainha, sino, cachorro  
Ajimudá = título sacerdotal ligado a Egungun e Oyá  
Akoro = uma qualidade de Ogun.  
Aku = obrigação funerária.  
akikó = galo.  
Alá = espécie de pano branco, universo  
Alabá = nome de um sacerdote do culto aos ancestrais.  
Alabê = Ogan confirmado que canta e toca o candomblé  
Alafiá = felicidade; tudo de bom.  
Alafin = o mesmo que o rei – Nigéria.  
Alapini = nome sacerdotal do culto aos ancestrais, egungun  
Alase = pessoa que tem autoridade.  
Alé = noite ou Exú  
Apaoká = jaqueira.  
Aramefá = conselho de Osòóssi, composto de seis pessoas.  
Aré = nome do primeiro Obá de Sango.  
Ararekolê = como vai?  
Aresá = um dos Obá da esquerda de Sango.  
Ariasé = local onde se dá o início das obrigações.  
Arô = Título de honra entre autoridades civis em Ketu

Arôlu = o total  
Asobá = cargo no culto de Obaluaiyê.  
Ati = e (conjunção).  
Atin- pó, energia ligada a um Orixá  
Atori = vara pequena usada no culto de Osalá e usada para tocar atabaque.  
Awá = nós.  
Awon = eles.  
Asedá = babalawo iniciado por Òrúmílá.  
Asó = roupa.  
Asogun = Ogan de ogun encarregado dos sacrifícios.  
A-ian-madê = como vão os meninos?  
Adupé-lewô-Olorun = graças a Deus por ter conservado minha vida e a minha saúde até hoje.  
Alabasé = companheiro, colega de trabalho.  
Alaiyè = possuidor da vida.  
Asé = força vital e que assim seja.  
Aiyê = Terra.  
Ago = licença.  
Am-nó = o misericordioso.  
Aba-lasé-di = cerimônia de iniciação.  
Asesê = cerimônia fúnebre.  
Amadosi d'Orisá = cerimônia do dia do òrìsá dar o nome.  
Amasi no ori = cerimônia de lavar a cabeça com ervas sagradas.  
Ataré = pimenta da costa.  
Ata = pimenta  
Afurá = bolo feito com arroz.  
Ambrozó = feito de farinha de milho.  
Agbon = côco.  
Ajé = poder feiticeiro.(a)  
Ajeun = comida.  
Agusó = espécie de legumes.



Bàbá = papai.

Babalawo = sacerdote, pai do segredo

Badá = título sacerdotal.

Babá Kekere = Pai Pequeno

Baiani = Orisá da família de Xangô.

Balé = chefe de comunidade.

Balué = Banheiro.

Bamgbosê = sacerdote do culto de Sango.

Bé = pular, pedir.

Bi = nascer, perguntar.

Bibá = está aceito.

Bibé = está seco.

Biwá = nasceu para nós.

Biyi = nasceu aqui, agora.

Bó = adorar

Bo = cobrir.

Bode = portão.

Borogun = aquele que adora Ogun, saudação da família.

- D -

Dagan = cargo importante ligado ao Axé

Dagô = dê licença.

Dê = chegar.

Deiyi = chegou agora.

Dodo = banana da terra frita.

Duro = esperar.

- E -

Ebá = pirão de farinha de mandioca ou inhame.

Ègbé = sociedade.

Ebo = comida feita de milho branco, especial para Oxalá.

Ebó = sacrifício ou oferenda.

Ebori = cerimonia de dar ebó a cabeça (Ori)

Edun = nome próprio.

Edun ara = pedra de raio.

Egun = espírito ancestral.

Eiye = pombo.

Ejé = sangue.

Ejilaeborá = Décimo segundo odú no meredinloguno.

Ejionilé = Oitavo Odu no meredinlogun.

Ekó = comida feita com milho branco; akasa.

Eku = rato.

Elebó = aquele que faz o sacrifício.

Eledá = o Deus supremo ou aquele que lhe mantém vivo

Elemasó = título de um sacerdote no culto de Oxaguian

Elerin = um dos Obá da esquerda de Sàngo.

Elessé = que está aos pés, seguidor.

Êpa = amendoim.

Éran = carne.

Êre = as esculturas de madeiras ou energia infantil ligada ao orixá

Eru = carrego.

Erúkéré = chicote feito com crina de cavalo, usado por Osóssi.

Eruexin- Chicote de crina de búfalo usado por Oyá .

Etu = galinha D'angola.

Ewá = nome de um orixá.

Esu = nome de um importante orisá erroneamente associado ao diabo católico.

- F -

Fatumbi = título de um sacerdote de ifá.

Filá = gorro.

Fun = dar, trazer, soprar

Funké = a que veio para cuidar.

- G -

Gan = outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para  
saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de  
dendê e cebola, de Oxun

Ire = felicidade.

Iuindejà = título sacerdotal.

Iuintonã = título sacerdotal.

Isu = inhame.

Iyá = mãe.

Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.

Iyalaxé = mulher mais importante da casa.

Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.

Iyalorisá = Zeladora do culto.

Iyamasê = orisá mãe de Sango.

Iya Kekere = Mãe pequena

Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.  
Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar

Jinsi = título sacerdotal.

Jô = dançar.

Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.

Kan = um (número cardinal).

Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general

Kefá = sexto número ordinal.

Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).

Kekerê = pequeno.

Ketà = terceiro (nº. ordinal).

Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.

Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.

Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.

Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corrupitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrisá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.

Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.

Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.

Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.

Obi = fruto africano utilizado nos rituais.

Obitikô = Sango.

Oburo = irmão (ã) mais novo.

Ode = fora, rua.

Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.

Odi = nome de um odu, jogo de ifá.

Odo = rio.

Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.

Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino

Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.

Ofun = nome de um odu.

Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.

Ogoda = uma qualidade de Sangô.

Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.

Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.  
Olùwá = senhor.  
Oluwayê = senhor do mundo  
Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.  
Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.  
Omi = água.  
Omo = filho.

Omode = criança  
Omolu = vodun djedje ou Nação efon.  
Omorisá = filho de orisá.  
Onon = caminho.  
Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onilé = órìsá da terra.  
Onilè = dona da casa.  
Opasorô = cajado de Osalá.

Opo = pilastra.  
Ori = cabeça.  
Oro = preceito, costume tradicional.  
Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrìsás.  
Orukó = nome do iniciado.  
Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).  
Osé = semana; rito semanal.  
Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.  
Osá = nome de um odu ifá  
Oti = aguardente.  
Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.  
Ówó = dinheiro.  
Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.  
Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.  
Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.  
Ose = sabão da costa africana.  
Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.  
Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá  
Ogun.  
Osum = òrìsá das águas do rio.  
Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.  
Pade = encontrar.  
Pe = chamar.  
Peji = altar.  
Pepeiye = pato.  
Pepelê = banco.  
Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.  
Sòrò = falar.  
Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.  
Temi = nome sacerdotal.  
To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.  
Unbó = está vindo, está chegando.  
Unjé = comida.  
Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos  
Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.  
Xê = fazer.  
Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.  
Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.  
Xirê = festa, brincadeira.  
Xokotô = calças.  
Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras



que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

## A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafofo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça,(no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.  
Emi – Vida  
Enu – Boca  
Eran – Carne  
Ejó – Cobra.  
Egun – Alma, espírito.  
Epô – Azeite  
Epô-pupa – Azeite de dendê  
Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar  
Fadaka – Prata  
Filá – Gorro  
Funfun – Branco  
Fenukó – Beijar  
Fereze – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo

Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança  
Iku – Morte  
Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá  
Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira  
Jalè – Roubar  
Ji – Acordar, roubar  
Jimi – Acorda-me  
Joko – Sentar  
Jade – Sair  
Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar  
Kan – Azedo

Kekerê – Pequeno  
Koró – Fel, amargo  
Kòtò – Buraco  
Kuru – Longe  
Ko Dara – Ruim  
Ku – Morrer  
Kosi – Nada

## L

Là – Abrir  
Lê – Forte  
Lile – Feroz, violento  
Liló – Partir  
Larin – Moderado  
Ló – Ir  
Lailai – Para sempre  
Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar

Ní – Ter

Níbi – No lugar

Nítorí – Por que

Nu – Sumir

Najé – Prato feito com argila

Nipa – Sobre

Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca

Obé fari – Navalha

Oberó – Alguidar

Obirim – Mulher, feminino

Ojiji – Sombra

Oju ona – Olho da rua, ( caminho )

Okó – Pênis

Omin – Água

Omin Dudu – Café preto

Otín – Álcool

Owo – Dinheiro

Oyin – Mel

Obá – Rei

Odé – Caçador

Orun – Céu

Ofá – Arco e flecha

Olorum – Deus

Ota e Okuta – Pedra

Odo – Rio

Obo – Vagina

Otin nibé – Cerveja

Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

## P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala  
Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rìn – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro

Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno  
Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúra – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê



Xê – Fazer

Xirê – Festa, brincadeira

Y

Yan – Torrar

Yaro – Ficar aleijado

Yiyan – Assado

Yonrin – Areia

Yama – Oeste

Yara-ypejo – Sala

outro nome do agogô na Nação ioruba.

- I -

Yangui = pera de laterita, simboliza Esù, o primeiro criado  
lama/ar/hálito

Ianlé = as partes da comida que são oferecidas ao orixá.

Iansan = orixá patrono dos ventos, do rio Niger e dos relâmpagos.

Igbá = recipiente onde se colca os objetos do òrìsá.

Ibi = aqui, quando o Odu está negativo.

ibiri = objeto de mão, usado pela orixá Nanã, feito em palha,  
couro e contas.

Ibó = lugar de adoração.

Igbô = floresta.

Iemonjá = orisá dos rios e das águas salgadas.

Ijesá = nome de uma região da Nigéria e de um toque para orisá  
Osum, Osála e Ogum.

Iká = modo de deitar-se das pessoas de orixá feminino, para  
saudação, nome de um Odu.

Iku = morte.

Ilè = casa.

Ilé = terra.

Ina = fogo.

Ipeté = inhame cozido, temperado com camarão seco, sal, azeite de

dendê e cebola, de Oxun  
Ire = felicidade.  
Iuindejà = título sacerdotal.  
Iuintonã = título sacerdotal.  
Isu = inhame.  
Iyá = mãe.  
Iyabasé = cargo de iniciada de Osun, òrìsá da cozinha.  
Iyalaxé = mulher mais importante da casa.  
Iyalodé = um alto título, líder entre as mulheres.  
Iyalorisá = Zeladora do culto.  
Iyamasê = orisá mãe de Sango.  
Iya Kekere= Mãe pequena  
Iyamoro = título de uma sacerdotisa do templo de Obaluaiyê.  
Iyawo = nome dado aos iniciados, noiva.

- J -

Ji = despertar  
Jinsi = título sacerdotal.  
Jô = dançar.  
Jobi = título sacerdotal.

- K -

Kaiodé = nome de uma sacerdotisa de Osòóssi.  
Kan = um (número cardinal).  
Kankanfô = um dos obá da direita de Sango. general  
Kefá = sexto número ordinal.  
Kejilá = décimo segundo (numero ordinal).  
Kekerê = pequeno.  
Ketà = terceiro (nº. ordinal).  
Kolabá = nome de uma sacerdotisa do culto de Sango.  
Kopanijê = um toque especial do orixá Obaluaiyê.  
Koserê = que seja feliz, e que tudo de bom aconteça.  
Labá = bolsa de couro usada no culto de Sango.

- L -

Lara = no corpo.

Lê = forte.

Lesé = aos pés (lesé orisá – seguidores do orisá).

Ló = ir.

Lode = lado de fora; lá fora.

Lodo = no rio.

Logun = corripitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrisá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.

- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.

Obatalá = òrisá do pano branco, O supremo.

Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.

Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.

Obi = fruto africano utilizado nos rituais.

Obitikô = Sango.

Oburo = irmão (ã) mais novo.  
Ode = fora, rua.  
Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.  
Odi = nome de um odu, jogo de ifá.  
Odo = rio.  
Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.  
Odu = òrísá que indicam seu momento ou destino  
Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.  
Ofun = nome de um odu.  
Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.  
Ogoda = uma qualidade de Sangô.  
Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.  
Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.  
Oyn = mel.  
Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.  
Ojá = ornamento feito com tira de pano.  
Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.  
Ojó = dia da semana.  
Oju = olho.  
Ojubó = lugar de adoração.  
Oke = montanha.  
Oke-Aro = saudação para Osòóssi.  
Okó = marido.  
Oko = roça, fazenda. òrísá da agricultura.  
Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.  
Olùwá = senhor.  
Oluwayê = senhor do mundo  
Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.  
Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.

Omi = água.

Omo = filho.

Omode = criança

Omolu = vodun djedje ou Nação efon.

Omorisá = filho de orisá.

Onon = caminho.

Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.

Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.

Onilé = òrìsá da terra.

Onilè = dona da casa.

Opasorô = cajado de Osalá.

Opo = pilastra.

Ori = cabeça.

Oro = preceito, costume tradicional.

Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrìsás.

Orukó = nome do iniciado.

Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).

Osé = semana; rito semanal.

Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.

Osá = nome de um odu ifá

Oti = aguardente.

Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.

Ówó = dinheiro.

Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.

Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.

Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.

Ose = sabão da costa africana.

Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.

Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá

Ogun.

Osum = òrìsá das águas do rio.

Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fífo.

Temí = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

## A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupa.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafofo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça, (no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.



Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.

Egun – Alma, espírito.

Epô – Azeite

Epô-pupa – Azeite de dendê

Eró – Segredo

F

Fá – Raspar

Fadaka – Prata

Filá – Gorro

Funfun – Branco

Fenukó – Beijar

Ferese – janela

Fo – Lavar

Fún – Dar

Farí – Raspar cabeça.

G

Ga – Alta, grande

Ge – Cortar

Gari – Farinha

Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe

Iya iya – Avó

Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)

Iban – Queixo

Idí – Ânus, nádega

Ibô – Mato

Ibó – Lugar de adoração

Ilê – Casa

Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico

Inã – Fogo

Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.

Ipadê – Reunião

Ida – Espada

Ida-oba – Espada do Rei

Ideruba – Fantasma

Idodo – Umbigo

Ifun – Intestino

Idunnu – Felicidade

Igi – Árvore

Ijo – Dança

Iku – Morte

Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá

Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira  
Jalè – Roubar  
Ji – Acordar, roubar  
Jimi – Acorda-me  
Joko – Sentar  
Jade – Sair  
Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar  
Kan – Azedo  
Kekerê – Pequeno  
Koró – Fel, amargo  
Kòtò – Buraco  
Kuru – Longe  
Ko Dara – Ruim  
Ku – Morrer  
Kosi – Nada

## L

Là – Abrir  
Lê – Forte  
Lile – Feroz, violento  
Liló – Partir  
Larin – Moderado  
Ló – Ir  
Lailai – Para sempre  
Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi

Meje – Sete

Mun – Beber

Muló – Levar embora

Mojubá – Apresentando meu humilde respeito

Mo – Eu

Mí – Viver

Mejeji – Duas vezes

Mi-amiami – Farofa oferecida para exu

Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar

Ní – Ter

Níbi – No lugar

Nítorí – Por que

Nu – Sumir

Najé – Prato feito com argila

Nipa – Sobre

Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca

Obé fari – Navalha

Oberó – Alguidar

Obirim – Mulher, feminino

Ojiji – Sombra

Oju ona – Olho da rua, ( caminho )

Okó – Pênis

Omin – Água

Omin Dudu – Café preto

Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

## P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala  
Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar

Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rìn – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno  
Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso

Wèrè – Louco  
Wúrà – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

## Y

Yan – Torrar  
Yaro – Ficar aleijado  
Yiyan – Assado  
Yonrin – Areia  
Yama – Oeste  
Yara-typejo – Sala  
Boca  
Eran – Carne  
Ejó – Cobra.  
Egun – Alma, espírito.  
Epô – Azeite  
Epô-pupa – Azeite de dendê  
Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar  
Fadaka – Prata

Filá – Gorro  
Funfun – Branco  
Fenukó – Beijar  
Fereze – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Fará – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino



Idunnu – Felicidade

Igi – Árvore

Ijo – Dança

Iku – Morte

Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá

Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

J

Jajá – Esteira

Jalè – Roubar

Ji – Acordar, roubar

Jimi – Acorda-me

Joko – Sentar

Jade – Sair

Jagun – Guerreiro, Soldado

K

Kà – Ler, contar

Kan – Azedo

Kekerê – Pequeno

Koró – Fel, amargo

Kòtò – Buraco

Kuru – Longe

Ko Dara – Ruim

Ku – Morrer

Kosi – Nada

L

Là – Abrir

Lê – Forte

Lile – Feroz, violento

Liló – Partir

Larin – Moderado  
Ló – Ir  
Lailai – Para sempre  
Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar  
Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

## P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar

Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala  
Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rìn – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo

Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno  
Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúra – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

## Y

Yan – Torrar  
Yaro – Ficar aleijado  
Yiyan – Assado  
Yonrin – Areia  
Yama – Oeste  
Yara-yepejo – Sala  
rô = cajado de Osalá.  
Opo = pilastra.  
Ori = cabeça.

Oro = preceito, costume tradicional.  
Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrísás.  
Orukó = nome do iniciado.  
Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).  
Osé = semana; rito semanal.  
Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.  
Osá = nome de um odu ifá  
Oti = aguardente.  
Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.  
Ówó = dinheiro.  
Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.  
Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.  
Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.  
Ose = sabão da costa africana.  
Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.  
Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá  
Ogun.  
Osum = òrísá das águas do rio.  
Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.  
Pade = encontrar.  
Pe = chamar.  
Peji = altar.  
Pepeiye = pato.  
Pepelê = banco.  
Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.  
Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.

Temí = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

## A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.



Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafofo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça,(no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca  
Eran – Carne  
Ejó – Cobra.  
Egun – Alma, espírito.  
Epô – Azeite  
Epô-pupa – Azeite de dendê  
Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar  
Fadaka – Prata  
Filá – Gorro  
Funfun – Branco  
Fenukó – Beijar  
Ferefe – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato

Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança  
Iku – Morte  
Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá  
Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira  
Jalè – Roubar  
Ji – Acordar, roubar  
Jimi – Acorda-me  
Joko – Sentar  
Jade – Sair  
Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar  
Kan – Azedo  
Kekerê – Pequeno  
Koró – Fel, amargo

Kòtò – Buraco  
Kuru – Longe  
Ko Dara – Ruim  
Ku – Morrer  
Kosi – Nada

## L

Là – Abrir  
Lê – Forte  
Lile – Feroz, violento  
Liló – Partir  
Larin – Moderado  
Ló – Ir  
Lailai – Para sempre  
Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar  
Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente

Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

## P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala  
Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rìn – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir

Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno  
Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúrà – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

Y

Yan – Torrar

Yaro – Ficar aleijado

Yiyan – Assado

Yonrin – Areia

Yama – Oeste

Yara-ypejo – Sala

Y

Yan – Torrar

Yaro – Ficar aleijado

Yiyan – Assado

Yonrin – Areia

Yama – Oeste

Yara-ypejo – Sala

ora.

Lodo = no rio.

Logun = corripitela de Logunèdé.

Logunedé = nome de um òrìsá.

Lonon = no caminho.

- M -

Mariwo = tala do olho do dendezeiro desfiada.

Mode = cheguei.

Mogbá = título de um sacerdote do culto de Sango.

Mo jubá = meus respeitos.

- N -

Nanã = nome da orisá

Nilè = na casa.



- O -

Obá = rei.

Obaluwaiyê = nome do orisá patrono das doenças epidêmicas.

Obarayi = nome de uma sacerdotisa filha de Sango.

Obatalá = òrìsá do pano branco, O supremo.

Obatelá = nome de um dos obá da direita de Sango.

Obasorun = nome de um dos obá da esquerda de Sango.

Obi = fruto africano utilizado nos rituais.

Obitikô = Sango.

Oburo = irmão (ã) mais novo.

Ode = fora, rua.

Odé = caçador; nome que também é dado ao orixá Osòóssi.

Odi = nome de um odu, jogo de ifá.

Odo = rio.

Odófin = nome de um dos obá da direita de Sango.

Odu = òrìsá que indicam seu momento ou destino

Oduduwá = orisá que participou da criação da terra.

Ofun = nome de um odu.

Ogã ou Ogan = cargo de alta importancia no culto.

Ogoda = uma qualidade de Sangô.

Ogue = instrumento de percussão feito de chifres de boi.

Ogun = orixá patrono do ferro, do desbravamento e da guerra.

Oyn = mel.

Oyakebe = nome de uma sacerdotisa de Iansan.

Ojá = ornamento feito com tira de pano.

Ojé = sacerdote do culto de Egun ou Egungun.

Ojó = dia da semana.

Oju = olho.

Ojubó = lugar de adoração.

Oke = montanha.

Oke-Aro = saudação para Osòóssi.

Okó = marido.

Oko = roça, fazenda. òrìsá da agricultura.

Olelé = bolo feito com feijão fradinho; abará.  
Olodê = o senhor da rua, do espaço, de fora.  
Olorum = entidade suprema, força maior, que está acima de todos os orisás.  
Olouwo = cargo dentro do culto de Ifá.  
Olùwá = senhor.  
Oluwayê = senhor do mundo  
Olubajé = cerimônia onde Obaluwaiye reparte sua comida com seus filhos e seguidores.  
Olukotun = o nome do ancestral mais velho, cabeça do culto de Egun.  
Omi = água.  
Omo = filho.

Omode = criança  
Omolu = vodun djedje ou Nação efon.  
Omorisá = filho de orisá.  
Onon = caminho.  
Onãsokun = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onìkòyi = um dos obá da esquerda de Sango.  
Onilé = órìsá da terra.  
Onilè = dona da casa.  
Opasorô = cajado de Osalá.  
Opo = pilastra.  
Ori = cabeça.  
Oro = preceito, costume tradicional.  
Orobô = fruto africana que se oferece à Sango e outros òrìsás.  
Orukó = nome do iniciado.  
Osoniyn = orisá que vive dentro das folhas (ewe).  
Osé = semana; rito semanal.  
Osi = esquerda, ou a terceira pessoa de um cargo.  
Osá = nome de um odu ifá  
Oti = aguardente.  
Otun = direita, ou segunda pessoa de um cargo.  
Ówó = dinheiro.

Osogiyán = uma qualidade de Osalá relacionado com o inhame novo.

Osalá = o mais respeitado, o pai de todos orisás.

Osalufã = uma qualidade de Oxalá; Oxalá velho.

Ose = sabão da costa africana.

Osòóssi = orisá igbo, patrono da floresta e da caça.

Ososo = milho cozido com pedaços de coco; comida do orixá

Ogun.

Osum = òrìsá das águas do rio.

Osumare = nome do orisá relacionado a chuva, babalawo do Orun.

- P -

Pá = matar.

Pade = encontrar.

Pe = chamar.

Peji = altar.

Pepeiye = pato.

Pepelê = banco.

Peté = plano, chato, horizontal.

- S -

Si = para.

Sòrò = falar.

Sun = dormir.

- T -

Tanã = vela, lâmpada, fifo.

Temí = nome sacerdotal.

To = suficiente, basta.

- U -

Uwá = vir.

Unbó = está vindo, está chegando.

Unjé = comida.

Uwo = olhar, reparar.

- X -

Xaorô = pequenos guizos

Xarará = emblema do orixá Obaluaiyê.

Xê = fazer.

Xekeré = cabaça revestida com contas de Santa Maria ou búzios.

Xerê = chocalho especial para saudar Xangô, em cabaça com cabo ou em cobre.

Xirê = festa, brincadeira.

Xokotô = calças.

Xorô = fazer ritual.

Seguem agora algumas palavras e expressões, derivadas do yoruba e de outras influências linguísticas, igualmente de origem africana, mas provenientes de outras nações e que já sofreram entretanto alteração e adaptação fonética por força do português. No entanto, estas palavras e expressões são utilizadas correntemente no dia a dia das casas de santo. Isto para explicar porque algumas letras que não se encontram acima, se encontram abaixo, pois letras como o C não fazem parte da língua Yoruba.

A

Abadá – Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô – Milho torrado

Abebé – Leque.

Abassa – Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé – Coroa.

Adie – Galinha.

Adupé = Dupé – Obrigado.

Afonja – É uma qualidade de Xangô.

Agbô – Carneiro.

Aguntam – Ovelha.

Ajeum – Comida.

Alabá – Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá – Porco.

Alaruê – Briga.

Alubaça – Cebola.

Axó – Roupas.

Axogum – Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

## B

Baba – Pai.

Babaojê – Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá – Irmão gêmeo.

Balê – Casa dos mortos.

Balé – Chefe de comunidade.

Beji – Orixá dos gêmeos.

Biyi – Nasceu aqui, agora.

Bô – Adorar.

## C

Conguém – Galinha da Angola.

Cambaú – Cama.

Cafofo – Túmulo.

Caô – É um tipo de Xangô.

Catular – Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de

raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem – É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça,(no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.

Egun – Alma, espírito.

Epô – Azeite

Epô-pupa – Azeite de dendê

Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar  
Fadaka – Prata  
Filá – Gorro  
Funfun – Branco  
Fenukó – Beijar  
Ferefe – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma

Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança  
Iku – Morte  
Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá  
Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira  
Jalè – Roubar  
Ji – Acordar, roubar  
Jimi – Acorda-me  
Joko – Sentar  
Jade – Sair  
Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar  
Kan – Azedo  
Kekerê – Pequeno  
Koró – Fel, amargo  
Kòtò – Buraco  
Kuru – Longe  
Ko Dara – Ruim  
Ku – Morrer  
Kosi – Nada

## L

Là – Abrir  
Lê – Forte



Lile – Feroz, violento  
Liló – Partir  
Larin – Moderado  
Ló – Ir  
Lailai – Para sempre  
Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca

Obé fari – Navalha

Oberó – Alguidar

Obirim – Mulher, feminino

Ojiji – Sombra

Oju ona – Olho da rua, ( caminho )

Okó – Pênis

Omin – Água

Omin Dudu – Café preto

Otín – Álcool

Owo – Dinheiro

Oyin – Mel

Obá – Rei

Odé – Caçador

Orun – Céu

Ofá – Arco e flecha

Olorum – Deus

Ota e Okuta – Pedra

Odo – Rio

Obo – Vagina

Otin nibé – Cerveja

Otin Dudu – Vinho tinto

Otin fum-fum – Aguardente

Odê – Fora, rua

Olodê – Senhor da rua

Omo – filho, criança.

Ongé – Comida

## P

Pá – Matar

Pada – Voltar

Padê – Encontrar

Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala  
Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rin – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo

Tóbi – Grande, maior  
Tábá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno  
Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúrà – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

## Y

Yan – Torrar  
Yaro – Ficar aleijado  
Yiyan – Assado  
Yonrin – Areia  
Yama – Oeste  
Yara-ypejo – Sala  
vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

## D

Dã – Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara – Bom, agradável.

Dide – Levantar.

Dagô – Dê licança.

Dê – Chegar.

Dudu – Preto.

## E

Edu – Carvão.

Eiyele – Pombo.

Elebó – Aquele que está de obrigação.

Eledá – Orixá guia.

Erú – Carrego; carga.

Equê – Mentira.

Esan – Vingança.

Emi – Vida

Enu – Boca

Eran – Carne

Ejó – Cobra.

Egun – Alma, espírito.

Epô – Azeite

Epô-pupa – Azeite de dendê

Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar

Fadaka – Prata

Filá – Gorro

Funfun – Branco

Fenukó – Beijar

Ferese – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato  
Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança

Iku – Morte

Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá

Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira

Jalè – Roubar

Ji – Acordar, roubar

Jimi – Acorda-me

Joko – Sentar

Jade – Sair

Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar

Kan – Azedo

Kekerê – Pequeno

Koró – Fel, amargo

Kòtò – Buraco

Kuru – Longe

Ko Dara – Ruim

Ku – Morrer

Kosi – Nada

## L

Là – Abrir

Lê – Forte

Lile – Feroz, violento

Liló – Partir

Larin – Moderado

Ló – Ir

Lailai – Para sempre

Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar



Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala

Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rin – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno

Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúrà – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

## Y

Yan – Torrar  
Yaro – Ficar aleijado  
Yiyan – Assado  
Yonrin – Areia  
Yama – Oeste  
Yara-typejo – Sala

Eledá – Orixá guia.  
Erú – Carrego; carga.  
Equê – Mentira.  
Esan – Vingança.  
Emi – Vida

Enu – Boca  
Eran – Carne  
Ejó – Cobra.  
Egun – Alma, espírito.  
Epô – Azeite  
Epô-pupa – Azeite de dendê  
Eró – Segredo

## F

Fá – Raspar  
Fadaka – Prata  
Filá – Gorro  
Funfun – Branco  
Fenukó – Beijar  
Ferefe – janela  
Fo – Lavar  
Fún – Dar  
Farí – Raspar cabeça.

## G

Ga – Alta, grande  
Ge – Cortar  
Gari – Farinha  
Gururu – Pipoca

## I

Iya – Mãe  
Iya iya – Avó  
Iyalorixá – Mãe de santo (sacerdote de orixá)  
Iban – Queixo  
Idí – Ânus, nádega  
Ibô – Mato

Ibó – Lugar de adoração  
Ilê – Casa  
Ibá – Colar, cheio de objetos ritualístico  
Inã – Fogo  
Ijexá – Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.  
Ipadê – Reunião  
Ida – Espada  
Ida-oba – Espada do Rei  
Ideruba – Fantasma  
Idodo – Umbigo  
Ifun – Intestino  
Idunnu – Felicidade  
Igi – Árvore  
Ijo – Dança  
Iku – Morte  
Iyabasé – Cargo, pessoa que cozinha para Orixá  
Iyalaxé – Mãe do axé do terreiro

## J

Jajá – Esteira  
Jalè – Roubar  
Ji – Acordar, roubar  
Jimi – Acorda-me  
Joko – Sentar  
Jade – Sair  
Jagun – Guerreiro, Soldado

## K

Kà – Ler, contar  
Kan – Azedo  
Kekerê – Pequeno  
Koró – Fel, amargo

Kòtò – Buraco  
Kuru – Longe  
Ko Dara – Ruim  
Ku – Morrer  
Kosi – Nada

## L

Là – Abrir  
Lê – Forte  
Lile – Feroz, violento  
Liló – Partir  
Larin – Moderado  
Ló – Ir  
Lailai – Para sempre  
Lowo – Rico  
Lu – Furar  
Lodê – Lado de fora, lá fora  
Lodo – No rio  
Lonan – Senhor do caminho

## M

Malu – Boi  
Meje – Sete  
Mun – Beber  
Muló – Levar embora  
Mojubá – Apresentando meu humilde respeito  
Mo – Eu  
Mí – Viver  
Mejeji – Duas vezes  
Mi-amiami – Farofa oferecida para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar  
Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool  
Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente

Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

## P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala  
Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem  
Re – Ir  
Rìn – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir



Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno  
Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco  
Wúrà – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

## Y

Yan – Torrar  
Yaro – Ficar aleijado  
Yiyan – Assado  
Yonrin – Areia  
Yama – Oeste  
Yara-ypejo – Sala  
da para exu  
Modê – Cheguei

## N

Ná – Gastar  
Ní – Ter  
Níbi – No lugar  
Nítorí – Por que  
Nu – Sumir  
Najé – Prato feito com argila  
Nipa – Sobre  
Nipon – Grosso.

## O

Obé – Faca  
Obé fari – Navalha  
Oberó – Alguidar  
Obirim – Mulher, feminino  
Ojiji – Sombra  
Oju ona – Olho da rua, ( caminho )  
Okó – Pênis  
Omin – Água  
Omin Dudu – Café preto  
Otín – Álcool

Owo – Dinheiro  
Oyin – Mel  
Obá – Rei  
Odé – Caçador  
Orun – Céu  
Ofá – Arco e flecha  
Olorum – Deus  
Ota e Okuta – Pedra  
Odo – Rio  
Obo – Vagina  
Otin nibé – Cerveja  
Otin Dudu – Vinho tinto  
Otin fum-fum – Aguardente  
Odê – Fora, rua  
Olodê – Senhor da rua  
Omo – filho, criança.  
Ongé – Comida

## P

Pá – Matar  
Pada – Voltar  
Padê – Encontrar  
Paeja – Pescar  
Peji – Altar  
Pelebi – Pato  
Pupa – Vermelho  
Paki – Sala  
Patapá – Burro  
Pepelê – Banco

## R

Rà – Comprar  
Rere – Muito bem

Re – Ir  
Rin – Trabalhar  
Rí – Ver  
Ronu – Pensar  
Roboto – Redondo

## S

Sanro – Gordo  
Sare – Rápido, correr  
Sínun – Dentro  
Sise – Trabalho  
Sun – Dormir  
Sarapebé – Mensageiro  
Sòrò – Falar  
Si Ori – Abrir a Cabeça

## T

Tata – Gafanhoto  
Tèmi – Meu, minha  
Toto – Atenção  
Titun – Novo  
Tóbi – Grande, maior  
Tàbá – Tabaco, fumo  
Tete – Aplicado  
Tanã – Vela, lâmpada  
Tún – Retorno  
Taya – Esposa  
Tutu – Frio, gelado

## W

Wa – Nosso  
Wèrè – Louco

Wúrà – Ouro  
Wu – Desenterrar  
Wun ni – Gostar  
Wakati – Hora  
Wara – Leite

## X

Xaorô – Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.  
Xarará – Instrumento que contém o axé do Orixá Obaluaiyê  
Xê – Fazer  
Xirê – Festa, brincadeira

## Y

Yan – Torrar  
Yaro – Ficar aleijado  
Yiyan – Assado  
Yonrin – Areia  
Yama – Oeste  
Yara-yajejo – Sala